

Istra ecoxperience

Tutto bio dall'Istria. Alles Bio aus Istrien. IT / DE

An aerial photograph of a tropical coastline. The left side of the image shows a wide, light-colored sandy beach. To the right, a dense, vibrant green forest meets the water's edge. The water is a clear, bright turquoise color, transitioning to a deeper blue further out. The coastline is irregular, with several small inlets and peninsulas.

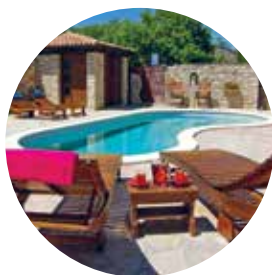
**Proteggiamo e
preserviamo le
risorse naturali e il
patrimonio culturale**

-

**Schützen und
bewahren wir die
Naturressourcen und
das Kulturerbe**

4
Introduzione

6
Alloggi
eco-friendly



16
Alberghi ecologici –
Travelife

22
Produttori biologici



30
Spagge ecologiche

36
Stazioni di ricarica
per veicoli elettrici

40
Manifestazioni ecologiche



48
Zone protette

70
Musei ecologici



80
Attività eco-friendly

84
Parenzana



4
Einführung

6
Umweltfreundliche
Unterkünfte

16
Nachhaltige Hotels –
Travelife



22
Bioproduttore

30
Umweltfreundliche Strände

36
E-Tankstellen



40
Bioevents

48
Schutzgebiete

70
Ökomuseen

80
Umweltfreundliche
Aktivitäten



84
Parenzana



Cari amici del turismo verde e tutti quelli che lo saranno!

Natura, cultura, tradizione e persone sono un aspetto importante del turismo verde e proprio con questo libretto abbiamo voluto raggruppare e avvicinarvi i contenuti ecologici certificati e l'offerta che c'è in Istria, dalle strutture ricettive ai produttori biologici, dalle spiagge verdi alle manifestazioni che curano questa filosofia, fino alle aree protette dell'Istria, ai musei ecologici e alle attività eco-friendly.

In questo modo, assieme a voi vogliamo contribuire a preservare le nostre risorse naturali e culturali, a sensibilizzare

Liebe Freunde von Ökotourismus und alle, die es erst werden!

Natur, Kultur, Tradition und Leute stellen den wichtigen Aspekt von Ökotourismus dar und gerade durch diese Broschüre möchten wir zertifizierte Ökoinhalte und das Ökoangebot in Istrien umfassen und nähren und zwar von den Unterkünften bis Ökoproduzenten, umweltfreundlichen Stränden und Events, die diese Philosophie pflegen, wie auch bis Schutzgebieten Istriens, Ökomuseen und umweltfreundlichen Aktivitäten.

Auf diese Art und Weise möchten wir gemeinsam mit Ihnen der Bewahrung unserer Natur- und Kulturressourcen beitragen, das Naturschutzbewusstsein

sul bisogno di proteggere la natura, migliorare la vita delle comunità locali e favorire nuove possibilità di lavoro nella nostra regione rispettando i principi dello sviluppo sostenibile. Favoriamo lo sviluppo della comunità locale, consumiamo prodotti tipici e autoctoni di produzione biologica ovvero organica.

Proteggiamo e preserviamo le risorse naturali e il patrimonio culturale, conosciamo e curiamo i costumi e la tradizione degli abitanti locali.

Assessorato al turismo
della Regione istriana

erhöhen, das Leben in der lokalen Gemeinschaft weiterentwickeln und neue Geschäftsmöglichkeiten in unserer Region fördern und dabei die Grundsätze nachhaltiger Entwicklung beachten. Fördern wir die Entwicklung lokaler Gemeinschaft, konsumieren wir einheimische und autochthone Produkte aus dem ökologischen beziehungsweise organischen Anbau.

Schützen und bewahren wir die Naturressourcen und das Kulturerbe, lernen wir die Gebräuche und die Tradition der lokalen Bevölkerung kennen und schützen wir sie.

Verwaltungsabteilung für Tourismus der
Gespannschaft Istrien





**Alloggi
eco-friendly**

-

**Umweltfreundliche
Unterkünfte**



ECO DOMUS è il programma di classificazione gestito dall'Assessorato al turismo della Regione istriana con lo scopo di aumentare la responsabilità sociale ed ecologica nel settore del turismo. È stato ideato in conformità alle direttive dello sviluppo sostenibile e garantisce la tutela completa dell'ambiente e della salute. **Gli alloggi che portano il marchio Eco Domus hanno soddisfatto almeno 50 criteri essenziali in 12 categorie** come: Responsabilità sociale ed ecologica, Tutela completa dell'ambiente e della salute, Utilizzo di detersivi e detergenti ecologici e certificati per lavare e pulire, Utilizzo di prodotti per l'igiene personale ecologici e certificati, Utilizzo di materiali naturali, Risparmio dell'acqua, Risparmio dell'energia e Smistamento e riciclaggio dei rifiuti.

ECO DOMUS ist ein Bezeichnungsprogramm, das von der Verwaltungsabteilung für Tourismus der Gespanschaft Istrien geleitet wird, mit dem Ziel, die Gesellschafts- und Umweltschutzverantwortung im Tourismus zu erhöhen. Es stimmt mit den globalen Richtlinien nachhaltiger Entwicklung überein, und garantiert den kompletten Umwelt- und Gesundheitsschutz. **Objekte mit Eco Domus – Bezeichnung entsprechen mindestens 50 Grundkriterien in 12 Kategorien:** wie Gesellschafts- und Umweltschutzverantwortung, kompletter Umwelt- und Gesundheitsschutz, Nutzung von zertifizierten umweltfreundlichen Wasch- und Putzmitteln, Nutzung von zertifizierten umweltfreundlichen Toilettenprodukten, Nutzung von Naturprodukten, Wassersparen, Energiesparen, und Abfalltrennung und -verwertung.



European
Holiday Home
Association

Premio European Holiday Home 2018
Vincitore della categoria Miglior
alloggio per la vacanza ecologica /
Preis European Holiday Home 2018
Gewinner in der Kategorie Best Green
Holiday Home



1 Villa Milica ****

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 2
- 👤 Franko Sifari
- 📍 Šaini 84, Barban
- ☎ +385 99 222 6772
- ✉ franko.sifari@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/detalji/16819-ch-0?&l_over=1&



4 Agroturizam Ograde ****

Agriturismo e casa vacanza /
Bauernhof und Ferienhaus

- 🏠 6
- 👤 Davorka & Vjeran Šaina
- 📍 Lindarski Katun 60, Pazin
- ☎ +385 52 693 035
- ☎ +385 98 723 442
- ✉ agroturizam-ograde@pu.t-com.hr
- 🌐 www.agroturizam-ograde.hr



5 Villa Aria ****

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 10 + 2
- 👤 Alen Stanišić, Niva Bežjak
- 📍 Kadore 11, Višnjan
- ☎ +385 91 186 9148, +385 91 738 9020
- ✉ niva@abs.hr, alen@abs.hr
- 🌐 www.villa-aria.eu



2 Casa Menta *****

Appartamento, Casa vacanza /
Ferienwohnung, Ferienhaus

- 🏠 A2 + 2, 4 + 2
- 👤 Marli Gonan Božac
- 📍 Marčana 164/A, Marčana
- ☎ +385 99 600 0346
- ✉ villa.casamenta@gmail.com
- 🌐 www.villacasamenta.com



6 Villa Baldaši ****

3 case vacanza / 3 Ferienhäuser

- 🏠 14 + 4
- 👤 Petra Baldaš Beato
- 📍 Baldaši, Vižinada
- ☎ +385 52 495 928
- ☎ +385 91 250 8330
- ✉ baldaspetra@yahoo.it
- 🌐 www.istria-home.com/en/villas-with-pool/16



3 Villa Nina i Ana *****

2 case vacanza /
2 Ferienhäuser

- 🏠 8 + 1, 9 + 3
- 👤 Nikolina Markota Vukić
- 📍 Karigador 71 A i B, Karigador
- ☎ +385 98 997 7276
- ✉ nikolina@banistra.hr
- 🌐 www.banistra.hr



7 Villa Dubravka ****

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 5
- 👤 Natalija Frait
- 📍 Pinezići 45e, Tinjan
- ☎ +385 91 461 8224
- ✉ naty7f@gmail.com
- 🌐 www.villa-dubravka.com.hr



8 Villa Gelci****

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6
- 👤 Nensi Diminić
- 📍 Ivanušići 6, Trget (Labin)
- ☎ +385 52 857 092
+385 98 198 7958
- ✉ nensi.diminic@gmail.com
- 🌐 www.villagelci.com



9 Villa Marten ****

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 2
- 👤 Meri Vidulin
- 📍 Brajkovići 20, Kanfanar
- ☎ +385 52 830 677
- ☎ +385 99 208 62 05
- ✉ info@villa-marten.eu
- 🌐 www.villa-marten.eu



10 4 Seasons House ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 7 + 3
- 👤 Loredana Greblo
- 📍 Gornja Nugla 24, Roč
- ☎ +385 98 210 289
- ✉ loredana.greblo@ivb.hr
- 🌐 www.4seasonshouseistria.com



11 Dolce Vita ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 12 + 3
- 👤 Walter Laganis
- 📍 Motovun kanal 12, Motovun
- ☎ +385 1 222 7050
- ☎ +385 91 975 0282
- ✉ walterlaganis@gmail.com
- 🌐 www.myistria.com/en/villas/in-motovun/villa-dolce-vita



12 Home & Apartments Sabina ***

Appartamenti / Ferienwohnungen
I: 4 + 1, II: 2 + 2, (6+3 persone / Personen)

- 🏠 Sabina Lizzul
- 📍 Braće Čeh 12, Pula
- ☎ +385 98 929 0718
- ✉ sabina.lizzul@gmail.com



13 Kuća Una ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 2
- 👤 Biserka Vranić
- 📍 Kranjčiči 11, Svetvinčenat
- ☎ +385 91 527 1500
- ✉ biba@medit.hr
- 🌐 www.houseuna.com



14 Lavarino Royal ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 2
- 👤 Valentina Žgomba
- 📍 Loborika 66, Marčana
- ☎ +385 98 927 0853
- ✉ valentina.zgomba@gmail.com
- 🌐 www.novasol.hr
- (cod. alloggio / Haus-Nr.: CIC260)



15 Margerita ***

Appartamento / Ferienwohnung

- 🏠 A2 + 2
- 👤 Ines & Josip Srblin
- 📍 Bezzaki 219, Sv. Petar u šumi (Pazin)
- ☎ +385 52 686 441
- ☎ +385 98 905 5175
- ✉ ines.srblin@hotmail.com
- 🌐 www.central-istria.com/hr/hr/smjestaj-accommodation-unterkunft-alloggi/?name=margerita



16 Oliveto ***

3 appartamenti / 3 Ferienwohnungen

- 🏠 A4, A4 i A2 - 10 / A4, A4 and A2 - 10
- 👤 Mladen & Manuela Cukon
- 📍 Funtana 1, Medulin
- ☎ +385 52 213 010
- 📠 +385 91 133 5273
- ✉ oliveto@oliveto.hr
- 🌐 www.oliveto.hr



17 Villa Benić ***

2 appartamenti e 1 appartamento studio /
2 Ferienwohnungen und 1 Studio

- 🏠 I: 4 + 1 dječji, II: 4 + 2, studio: 2
- 👤 Marijeta Matijaš
- 📍 Gradišće 9, Žminj
- ☎ +385 97 638 3134
- ✉ villabenic@gmail.com
- 🌐 www.villa-benic.com



18 Villa Deep Blue ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6
- 👤 Mladen Franković
- 📍 Breg Ivanovci 34b, Labin
- ☎ +385 91 254 3693
- ✉ m.frankovic@novatec.hr
- 🌐 www.myistria.com/en/villas/in-labin-rabac/villa-deep-blue



19 Villa Gašparini ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 4 + 2
- 👤 Nataša Ravnić Gašparini
- 📍 Cerion 18, Višnjan
- ☎ +385 98 435 055
- ✉ info@villa-gasparini.com
- 🌐 www.villa-gasparini.com



20 Villa Ladonja ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 10 + 2
- 👤 Rešid Kolić
- 📍 Manjadvorci 32, Barban
- ☎ +385 52 580 013
- 📠 +385 98 928 3048, +385 95 885 6919
- ✉ vila.ladonja@gmail.com
- 🌐 www.villa-ladonja.com



21 Villa Zatka ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6
- 👤 Linda Vranić & Nevio Šikić
- 📍 Zatka 14, Čepić, Kršan
- ☎ +385 91 753 8942
- ✉ zatka2@gmail.com
- 🌐 www.novasol.hr
- (cod. alloggio / Haus-Nr.: CIK033)



22 Apartman Nik **

Appartamento / Ferienwohnung

- 🏠 A2 + 2
- 👤 Nataša Ravnić Gašparini
- 📍 Mihatovići 27, Nova Vas Porečka
- ☎ +385 98 435 055
- ✉ apartmannik@gmail.com
- 🌐 www.booking.com/hotel/hr/apartman-nik-mihatovici.hr.html



ALBERGHI ECOLOGICI – TRAVELIFE

La Travelife è l'iniziativa leader per la formazione, gestione e certificazione delle ditte turistiche dedicate allo sviluppo sostenibile. Fondato nel 2007, il Sistema di sostenibilità Travelife è l'iniziativa dedicata alla promozione della prassi sostenibile nell'ambito dell'industria turistica e dei viaggi. **L'obiettivo della Travelife è offrire sapere, soluzioni e strumenti alle ditte per applicare cambiamenti positivi negli affari e nella catena distributiva.**

La Travelife è un sistema internazionale di certificazione che promuove la sostenibilità nell'industria turistica e aiuta tour-operator, alberghi e altre capacità ricettive a gestire e seguire il loro impatto sociale ed ecologico, nonché ad informare gli ospiti e i partner dei risultati ottenuti. Il Travelife Gold Award è il premio conferito agli alberghi che il più possibile soddisfano i severi criteri di sostenibilità. **L'obiettivo strategico del progetto di assegnazione del certificato è introdurre la prassi dell'economia verde, ovvero raggiungere l'equilibrio del progresso economico, di cura per l'ambiente nel senso più esteso e dell'inclusione sociale nella comunità più ampia.**

NACHHALTIGE HOTELS – TRAVELIFE

Travelife ist leitende Initiative für Befähigung, Management und Zertifizierung von Touristikunternehmen, die nachhaltiger Entwicklung gewidmet sind. Travelife -Nachhaltigkeitssystem ist eine Initiative, die 2007 gegründet wurde und die sich mit der Promotion nachhaltiger Praxis im Rahmen der Reise- und Touristikindustrie beschäftigt. **Das Ziel von Travelife ist es, den Firmen Wissen, Lösungen und Tools anzubieten, um positive Änderung im Rahmen ihrer Geschäftstätigkeit und Versorgungskette zu ändern.**

Travelife ist ein internationales Zertifizierungssystem, das Nachhaltigkeit im Rahmen der Tourismusindustrie promoviert, und den Reiseveranstaltern, Hotels und anderen UnterkunftsKapazitäten hilft, ihren Gesellschafts- und Umweltschutzeinfluss zu managen und zu begleiten, sowie dass sie ihre Gäste und Partner über ihre Ergebnisse informieren. Travelife Gold Award ist eine Auszeichnung für Hotels, die strenge Nachhaltigkeitskriterien maximal erfüllen. **Das Strategieziel des Projekts Verleihen von Zertifikaten ist es, die nachhaltige Geschäftstätigkeit einzuführen, beziehungsweise das Gleichgewicht beim wirtschaftlichen Fortschritt zu erreichen, sich um die Umwelt im breitesten Sinne des Wortes zu kümmern, und sich in die breitere Gesellschaft einzubeziehen.**



LAGUNA NOVIGRAD

**Alberghi con certificato Travelife: /
Hotels mit Travelife Zertifikat:**

- Aminess Maestral Hotel Novigrad

📍 Škverska 8, HR-52466 Novigrad
☎ +385 52 858 600
📠 +385 52 757 314
✉ reservations@aminess.com
www.aminess.com

MAISTRA

**Alberghi con certificato Travelife: /
Hotels mit Travelife Zertifikat:**

- Hotel Lone, Rovinj
- Hotel Eden, Rovinj
- Hotel Monte Mulini, Rovinj

📍 V. Nazora 6, HR-52210 Rovinj
☎ +385 52 800 250
📠 +385 52 800 215
✉ info@maistra.hr
www.maistra.com
🕒 lun-dom: / Mo-So: 8:00-20:00





VALAMAR RIVIERA

Alberghi con certificato Travelife: / Hotels mit Travelife Zertifikat:

- Allegro Hotel Rabac
- Hotel & Casa Valamar Sanfior Rabac
- Miramar Hotel Rabac
- TUI Family Life Bellevue Resort Rabac
- Valamar Club Tamaris Poreč
- Valamar Crystal Hotel Poreč
- Valamar Diamant Hotel & Residence Poreč
- Valamar Isabella Island Resort Poreč
- Valamar Pinia Hotel & Residence Poreč
- Valamar Riviera Hotel & Residence Poreč
- Valamar Rubin Hotel Poreč
- Valamar Zagreb Hotel Poreč
- Pical Hotel Poreč
- Valamar Girandella Resort Rabac

📍 Stancija Kaligari 1, HR-52440 Poreč
 📞 +385 52 408 000
 📠 +385 52 451 608
 📧 reservations@valamar.com
 www.valamar.com

Rezervacije i informacije: /
 Reservations and information:
 📞 +385 52 465 000
 📧 reservations@valamar.com
 🕒 lun-sab: / Mo-Sa: 8:00-22:00
 dom: / So: 10:00-17:00

PLAVA LAGUNA

La Plava laguna applica soluzioni ecologiche ed utilizza fonti rinnovabili di energia a scopo di efficienza energetica e protezione dell'ambiente. Pertanto, nella costruzione di nuove o nella ristrutturazione di strutture ricettive esistenti, soprattutto di alberghi ma anche di altre strutture, vengono installati sistemi di riscaldamento/raffreddamento con pompe di calore acqua/acqua, poi sistemi di raffreddamento e sfruttamento del calore di scarto per la preparazione della fornitura d'acqua calda con pompa di calore aria/aria oppure tramite pannelli solari. Inoltre, in tutte le strutture è installata l'illuminazione a LED ad alto rendimento, e le vecchie armature illuminanti vengono sostituite da nuove.

Alberghi ad efficienza energetica: / Energieeffiziente Hotels:

- Hotel Parentium Plava laguna, Poreč
- Hotel Sol Aurora for Plava Laguna, Umag
- Hotel Sol Garden Istra for Plava Laguna, Umag
- Hotel Melia Coral for Plava Laguna, Umag

Plava laguna verwendet in ihrer Geschäftstätigkeit umweltfreundliche Lösungen und nutzt erneuerbare Energiequellen wegen Energieeffizienz und Umweltschutz. Deswegen werden bei dem Bau neuer oder Renovierung vorhandener Unterkunftseinheiten, besonders Hotels aber auch anderer Objekte, Heizungs-/Kühlungssysteme mit dem Wärmepumpe-/Wasserpumpensystem eingebaut, dann Kühlungssysteme und Nutzung von Abwärme für Vorbereitung von warmem Verbrauchswasser durch Wärmepumpe Luft-Luft oder durch Photovoltaik. Außerdem wird an allen Objekten die hocheffiziente LED-Beleuchtung eingebaut, und alte Lichtkörper werden durch neue ausgetauscht.

📍 R. Končara 12, HR-52440 Poreč
 📞 +385 52 410 102
 📠 +385 52 451 044
 📧 reservations@lagunaporec.com
 www.lagunaporec.com
 🕒 lun-dom: / Mo-Sa: 8:00-17:00





**Produttori
biologici**

-
Bioproduttore



LA PRODUZIONE BIOLOGICA (organica, ecologica) è un **sistema speciale di economia agricola e forestale** che comprende la coltivazione di piante e l'allevamento di animali, la produzione di cibo, materie prime e tessuti naturali nonché la lavorazione dei prodotti primari, includendo tutti i metodi produttivo – tecnologici, interventi e sistemi ecologici, giustificati economicamente e socialmente, utilizzando nel modo più conveniente la fertilità della terra e la disponibilità dell'acqua, le caratteristiche naturali delle piante, degli animali e del paesaggio, aumentando il rendimento e la resistenza delle piante con l'aiuto di leggi e forze naturali, con l'utilizzo prescritto dei fertilizzanti, dei prodotti per la protezione delle piante e degli animali, in conformità alle norme e ai principi adottati a livello internazionale.

IL PRODOTTO BIOLOGICO è prodotto e contrassegnato in conformità alle disposizioni della **Legge sulla produzione biologica di prodotti agricoli e alimentari** e alla normativa assunta in merito. I produttori istriani iscritti nel Registro dei produttori biologici del Ministero dell'agricoltura della RC operano attraverso l'associazione **Prodotto ecologico istriano**.

BIOPRODUKTION (organische, biologische Produktion) ist ein **besonderes System nachhaltiger Land- und Forstwirtschaft**, das Pflanzenanbau und Tierzucht, Nahrungs-, Rohstoff- und Naturfadenproduktion sowie Verarbeitung ursprünglicher Produkte umfaßt, und alle umweltfreundliche, wirtschaftlich und sozial begründete technologische Produktionsmethode, Eingriffe und Systeme einbezieht, und am günstigsten den Boden und verfügbares Wasser, sowie natürliche Eigenschaften von Pflanzen, Tieren und Landschaft, mit Naturkräften und Gesetzen, den Pflanzenbeitrag- und Widerstandsfähigkeit nutzt, und dabei Dünger, Pflanzen- und Tierschutzmittel vorschriftsgemäß anwendet, alle nach international anerkannten Normen und Grundsätzen.

BIOPRODUKT ist jener Produkt, der nach den **Bestimmungen des Gesetzes über ökologische Produktion von Landwirtschafts- und Nahrungsprodukten** sowie deren Vorschriften produziert wird und bezeichnet ist. Istrische Produzenten aus dem Bioproduzenten-Register des kroatischen Landwirtschaftsministeriums sind durch den Verein **Istarski eko proizvod (Istrisches Bioprodukt)** tätig.



Olio extravergine d'oliva

-
Extra natives
Olivenöl



1 OPG CHIAVALON

🔍 **Tedi Chiavalon**
📍 Vladimira Nazora 16, Vodnjan
☎ +385 52 511 906
📠 +385 98 860 566
✉ tedi@chiavalon.hr
www.chiavalon.hr



2 OPG IVAN KADUM

📍 Buići 8, Buići (Poreč)
☎ +385 91 136 8167
✉ darko.kadum@gmail.com



3 OPG LUPIERI Cadenela

🔍 **Andrea Lupieri**
📍 1. maj 5, Vodnjan
☎ +385 99 649 3844
✉ alupieri@msn.com
www.cadenela.com



4 OPG VALTER ŠARIĆ Olea Prima

📍 Trgovačka 4, Vodnjan
☎ +385 52 511 781
☎ +385 98 389 129
☎ +385 99 680 45 80
✉ info@oleaprima.com;
✉ Valter.Saric@unicreditgroup.zaba.hr
www.oleaprima.com



5 OPG ZUBIN

📍 Buščina 18b, Umag
☎ +385 52 732 100
✉ grafoplast1@pu.t-com.hr



6 URSARIA

🔍 **Franko Radovčić**
📍 Dalmatinska 8, Vrsar
☎ +385 52 772 265
☎ +385 98 224 253
✉ b-f@pu.htnet.hr
www.ursaria.net



7 STANCIJA ST. ANTONIO

🔍 **Milenko Marjanović**
📍 Giovanni A. Della Zonca 35a, Vodnjan
☎ +385 98 481 030
✉ info@stancija-st-antonio.hr
www.stancija-st-antonio.hr

**Prodotti di fichi
e olio extravergine
d'oliva**
-
**Feigenprodukte und extra
natives Olivenöl**



8 OPG KOMPARIĆ MARKO

📍 Negrijeva 5, Pula
☎ +385 98 535 669
✉ marko.komparic@gmail.com

Miele ed altri prodotti dell'alveare**Honig und andere Bienenprodukte****9 OPG SIROTIĆ**

📍 **Armanda & Željko Sirotić**
 📍 Franečiči 53, Buzet
 📞 +385 52 662 090
 📠 +385 91 576 9576
 📠 +385 98 197 5617
 📧 az-med@net.hr
 🌐 www.az-med.hr

Birra artigianale**Craft Bier****11 KAMPANJOLA**

📍 **Darko Pekica & Dorian Siljan**
 📍 Svetvinčenat 3, Svetvinčenat
 📞 +385 98 934 8231
 📧 kampanjola.bira@gmail.com

Lavanda e altre piante officinali e aromatiche**Lavendel und andere aromatische und Heilpflanzen****13 AROMA ISTRE**

📍 **Oscar Rene Bel**
 📍 Musalež, Poreč
 📞 +385 91 880 9882
 📧 lavandabel@gmail.com
 🌐 www.aromaistre.com

Farina e cereali**Mehl und Getreide****15 OPG MARETIĆ**

📍 **Majkl & Tedi Maretić**
 📍 Kastavska 1/1, Pazin
 📞 +385 95 888 1412
 📧 majklmaretic@gmail.com
 🌐 www.opg-maretic.hr

Verdura biologica**Biogemüse****10 OPG DORIAN SILJAN**

📍 Premanturska 192, Pula
 📞 +385 99 699 2177
 📧 dorian.siljan@gmail.com
 🌐 www.eko-siljan.hr

Prodotti di canapa industriale
Industriehanfprodukte**12 OPG PRENC**

📍 **Nikola Prenc**
 📍 Tomičini 58, Tinjan
 📞 +385 91 542 2536
 📞 +385 91 528 4841
 📧 smatosevicprenc@gmail.com
 📧 nikolaprenc1@net.hr

Vino
Wein**14 CLAI**

📍 **Giorgio Clai**
 📍 Brajki 105, Krasica (Buje)
 📞 +385 91 577 6364
 📧 info@clai.hr
 🌐 www.clai.hr

Farina, pasta, cereali
Mehl, Nudeln, Getreide**16 OPG MILAN KRUŠVAR**

📍 Prodani 11, Buzet
 📞 +385 91 567 6971
 📞 +385 91 539 5363
 📧 denis.krusvar@gmail.com
 🌐 www.krusvar.com.hr



**Spiagge
ecologiche**

-

**Umweltfreundliche
Strände**



Autore / Autor:
Danijel Bartolc - nunu production



La Bandiera blu per le spiagge e i marina è il programma ecologico internazionale di protezione dell'ambiente marino e costiero, il cui obiettivo principale è la gestione e la conduzione sostenibile del mare e della fascia costiera. La Bandiera blu oggi è un marchio turistico molto apprezzato nel mondo. **Questo è il modello ecologico di formazione, educazione e informazione del pubblico più importante per quanto riguarda la cura del mare e della fascia costiera, e specialmente quando si tratta di zone costiere che subiscono l'impatto più forte, che sono appunto le spiagge e i marina.**

La Bandiera blu è il riconoscimento che si assegna solo per una stagione, e chi vuole ricevere la Bandiera blu deve presentare la richiesta ogni anno nelle modalità previste. L'applicazione del programma Bandiera blu è basato su criteri seriamente definiti. Anche se durante la stagione estiva si effettuano ispezioni nazionali e internazionali, si invitano gli ospiti/utenti delle spiagge e dei marina con Bandiera blu ad avvertire la FEE nel caso notassero violazioni dei criteri predefiniti. Nella Regione istriana il numero di Bandiere blu è in aumento ogni anno, e in Istria è stata assegnata a 48 spiagge e 5 marina.

Il coordinatore nazionale e gestore del programma Bandiera blu nella Repubblica di Croazia è l'associazione Lijepa Naša, Heinzelova 6/II., 10000 Zagabria, Croazia, tel. +385 1 49 23 900; e-mail: lijepa-nasa-ppp@zg.t-com.hr

Spiagge verdi

Nell'ambito del progetto INTERREG Mediterraneo MITOMED+ "Models of Integrated Tourism in the MEDiterranean Plus – MITOMED+" (Modelli di turismo integrato nel Mediterraneo Plus), è stata svolta l'attività progettuale di implementazione del modello Spiaggia verde in Istria attraverso **28 criteri divisi in 8 categorie: qualità dell'acqua balneare, qualità della spiaggia, sicurezza, sostenibilità, accessibilità alla spiaggia, informazione e educazione, contenuti verdi, allestimento ecologico e gestione della spiaggia.**

Il modello Spiaggia verde è stato provato in quattro Paesi: in Cipro (tre spiagge), nella regione Toscana (tre spiagge), in Catalogna (tre spiagge) e in Istria. Le prime spiagge a cui è stata assegnata la bandiera contrassegnata Green beach in Istria sono: Stabilimento balneare di Parenzo, spiaggia Karpinjan di Cittanova e spiaggia Girandella di Rabac.

Blaue Flagge für Strände und Marinas ist ein internationales Umweltschutzprogramm für Küste und Küstengebiet, dessen erstes Ziel ist, das Meer und das Küstengebiet nachhaltig zu verwalten und zu bewirtschaften. Blaue Flagge ist heute ein weltweit anerkanntes touristisches Zeichen. **Es ist das anerkannteste Modell der Umweltschutzerziehung und -ausbildung sowie der Öffentlichkeitsmitteilung, wenn man über das Meer und Küstengebiet spricht, und besonders wenn es sich um das Küstengebiet mit starkem Druck handelt, und das sind gerade Strände und Marinas.**

Blaue Flagge ist eine Anerkennung, die nur für eine Saison verliehen wird, und der Antrag dafür ist jedes Jahr vorschriftsgemäß zu stellen, wenn man die Blaue Flagge erhalten möchte. Die Umsetzung des Programms Blaue Flagge beruht auf streng definierten Kriterien. Obwohl in der Saison nationale und internationale Prüfungen durchgeführt werden, sind die Badegäste/Nutzer von Marinas mit Blauer Flagge angewiesen, FEE unverzüglich mitzuteilen, wenn sie einen Verstoß gegen angeordnete Kriterien merken. In der Gespanschaft Istrien steigt jedes Jahr die Anzahl der Blauen Flaggen, und in Istrien gibt es 48 Strände und Marinas mit diesem Kennzeichen.

Der Leiter des nationalen Programms Blaue Flagge in der Republik Kroatien ist der Verein Lijepa Naša, Heinzelova 6/II., 10000 Zagreb, Croatia, tel. +385 1 49 23 900; e-mail: lijepa-nasa-ppp@zg.t-com.hr

Grüne Strände

Im Rahmen des Projekts INTERREG Mediterranean MITOMED+ „Models of Integrated Tourism in the MEDiterranean Plus – MITOMED+“ (Modell Integrationstourismus auf Mediteran Plus), wird die Projektaktivität der Einführung des Modells Zelena plaža (Grüner Strand) in Istrien durchgeführt und zwar durch **28 Kriterien, die in 8 Kategorien geteilt sind: Badewasserqualität, Strandqualität, Sicherheit, Nachhaltigkeit, Zugang zum Strand, Mitteilung und Informationen, grüne Inhalte und umweltfreundliche Einrichtung und Strandverwaltung.**

Das Modell Grüner Strand wird in vier Ländern getestet: auf Zypern (drei Strände), in der Region Toskana (drei Strände), in Katalonien (drei Strände) und in Istrien. Die Flagge mit dem Zeichen Green Beach haben in Istrien folgende Strände: Stadtbadestrand in Poreč, Strand Karpinjan in Novigrad und Strand Girandella in Rabac erhalten.



Autore / Autor:
Danijel Bartolc - nunu production



Spiagge con Bandiera blu / Strände mit Blauer Flagge

UMAG	PLAVA LAGUNA Katoro Kanova Laguna – Stella maris Coral Sipar
NOVIGRAD	LAGUNA NOVIGRAD Campeggio Mareda / Mareda Campingplatz Campeggio Sirena / Sirena Campingplatz Hotel Maestral
TAR- VABRIGA	VALAMAR RIVIERA Valeta Campeggio Lanterna / Valeta Campingplatz Lanterna Crnika Lanterna Galeb Campeggio Solaris / Galeb Campingplatz Solaris
POREČ	CITTÀ DI PARENZO / STADT POREČ Špadići – Materada Donji Špadići Stabilimento balneare cittadino / Stadtbadestrand
	PLAVA LAGUNA d.d. POREČ Centro naturalistico Ulika / FKK-Zentrum Ulika Hotel Laguna Materada Resort Bellevue / Hotelanlage Bellevue Hotel Laguna Galijot Hotel Laguna Parentium Hotel Molindrio Hotel Lotosi Hotel Delfin Campeggio Zelena laguna / Campingplatz Zelena Laguna Campeggio Bijela uvala / Campingplatz Bijela Uvala
	VALAMAR RIVIERA Borik Maro Sandy-Sunrise Beach Brulo

FUN- TANA	VALAMAR RIVIERA Campeggio Istra / Istra Campingplatz
VRSAR	VALAMAR RIVIERA Vala
	MAISTRA Campeggio Valkanela / Valkanela Campingplatz Villaggio turistico Belvedere / Belvedere Ferienanlage Campeggio Porto Sole / Porto Sole Campingplatz Centro naturalistico Koversada / FKK-Zentrum Koversada
ROVINJ	MAISTRA Sv. Andrija – Isola rossa / Sv. Andrija – Crveni otok Resort / Villaggio turistico Villas Rubin / Unterhaltungszentrum Ferienanlage Villas Rubin Campeggio Polari / Polari Campingplatz Villaggio turistico Amarin / Ferienanlage Amarin Campeggio Veštar / Veštar Campingplatz
VODNJEAN	CITTÀ DI DIGNANO / STADT VODNJEAN Barbariga Peroj
FAŽANA	INDUSTRIAL PROJECTS Bi-val
PULA	ARENATURIST Ambrela Brioni Histria Yacht
RABAC	CITTÀ DI ALBONA / STADT LABIN Maslinica St. Andrea VALAMAR RIVIERA d.d. Lanterna Girandella



Spiagge verdi / Grüne Strände

NOVIGRAD	Karpinjan
POREČ	Stabilimento balneare cittadino / Stadtbadestrand
RABAC	Girandella



Marina / Marinas

UMAG	ACI CROATIA INTERNATIONAL CLUB d.d. OPATIJA ACI Marina
POREČ	PLAVA LAGUNA d.d. Marina Parentium
PULA	TEHNOMONT DD Tehnomont- Marina Veruda ACI CROATIA INTERNATIONAL CLUB d.d. OPATIJA ACI Marina Pula
MEDULIN	ACI CROATIA INTERNATIONAL CLUB d.d. OPATIJA ACI Marina Pomer



A photograph of two women riding bicycles on a stone-paved path. The woman on the left is wearing a blue shirt and pink shorts, while the woman on the right is wearing a white shirt and black shorts. They are both wearing helmets and sunglasses. In the background, there is a coastal town with colorful buildings and a prominent church tower. The sea is visible to the left. The sky is blue with some clouds.

**Stazioni di
ricarica per
veicoli elettrici**

E-Tankstellen



Stazioni di ricarica per veicoli elettrici / E-Tankstellen für E-Autos

UMAG

Plava Laguna	Jadranska 78 (Hotel Sol Sipar)
Plava Laguna	Katoro 20
Plava Laguna & HEP ("Elen")	Stella Maris
Kempinski Hotel Adriatic	Alberi 300 A , Savudrija
ACI Marina Umag	Šetalište Vladimira Gortana 7

NOVIGRAD

Grande parcheggio presso il palazzetto dello sport / Großer Parkplatz neben der Sporthalle	Domovinskih žrtava 1
--	----------------------

POREČ

Grande parcheggio cittadino / Großer Stadtparkplatz	Accanto al mercato cittadino in centro / Neben Stadtmarkt im Stadtzentrum
Parcheggio Žatika / Parkplatz Žatika	Karla Huguesa 20
Hotel Valamar Diamant	Brulo 1

ROVINJ

Hotel Lone	Luja Adamovića 31
------------	-------------------

BALE

MON perin d.o.o.	Campeggio Mon Perin / Mon Perin Campingplatz
------------------	--

VODNJAN

OPG Chiavalon	Vladimira Nazora 16
---------------	---------------------

PULA

Stazione di ricarica per automobili elettrici Pola / E-Tankstelle für E-Autos in Pula	Parcheggio Karolina / Parkplatz Karolina
---	--

LABIN

Stazione di ricarica di proprietà della HEP (Ente croato per l'energia elettrica) / E-Tankstelle im Besitz von Strombetreiber HEP	Trg M. Tita
---	-------------

RABAC

Valamar Sanfior	Lanterna 2
Valamar Collection Girandella Resort	Girandella 7

Noleggio veicoli ibridi: agenzia Uniline, Pola in collaborazione con l'Europcar / Vermietung von Hybridautos: Reiseagentur Uniline, Pola in Zusammenarbeit mit Europcar www.europcar.com.hr/fleetguide



Stazioni di ricarica per biciclette elettriche / E-Tankstellen für E-Bikes

BUJE

Beer & Spa Resort San Servolo	Momjanska 7a
Ente turistico di Buie / Tourismusverband Buje	Centro città / Stadtzentrum

TAR

Camping Resort Lanterna	Trattoria La Pentola, Lanterna 1
Camping Resort Lanterna	Piazza, Lanterna 1
Valamar Club Tamaris Hotel	Lanterna 8

POREČ

Pinia Residence	Beach Bar Luna, Špadići 2
Hotel Valamar Diamant	Brulo 1
Valamar Riviera	Stancija Kaligari 1
Hotel Laguna Parentium	Zelena laguna
Villa, Village & Apartments Laguna Galijot	Plava laguna
Camping Bijela Uvala	Zelena laguna
Naturist Camping Ulika	Červar
Zelena Laguna Resort	Laguna Lounge, Zelena laguna

ROVINJ

Hotel Eden	Luja Adamovića 33, 52210 Rovinj
Resort Villas Rubin	Villas Rubin 1
Resort Amarin	Monsena 2

PULA

Stazione di ricarica per biciclette elettriche Pola / E-Tankstelle für E-Bikes in Pula	Parcheggio Karolina / Parkplatz Karolina
--	--

RABAC

Valamar Sanfior	Lanterna 2
-----------------	------------

KAŠTELIR-LABINCI

Ente per il turismo Casteller-S. Domenica / Tourismusverband Kašteler-Labinci	Kašteler 113
---	--------------

MOTOVUN

Ente per il turismo Motovun / Tourismusverband Motovun	Kanal
--	-------

CEROVLJE

Ente per il turismo Istra & Cerovlje / Tourismusverband Istra & Cerovlje	Cerovlje 12
--	-------------

GRAČIŠĆE

Ente per il turismo Istra & Gračišće / Tourismusverband Istra & Gračišće	Loža 1
--	--------

TINJAN

Ente per il turismo Istra & Tinjan / Tourismusverband Istra & Tinjan	Tinjan 2
--	----------

BARBAN

Ente per il turismo Barban / Tourismusverband Barban	Centro città / Stadtzentrum
Konoba Vorichi	Paese di Orihi / Ort Orihi

Više informacija / More information:

www.istra.hr/hr/planiranje-putovanja/korisne-informacije/cestovni-promet
www.istra.hr/en/planning-your-travel-and-stay/useful-information/road-traffic

A close-up photograph of a lavender field. The image shows numerous tall, thin stems of lavender plants with clusters of small, purple flowers. The background is a soft, out-of-focus green and purple, suggesting a vast field. A small, dark bee is captured in flight in the center of the image, positioned between the text and the flowers. The lighting is bright, creating a warm, golden glow on the flowers and stems.

**Manifestazioni
ecologiche
-
Bioevents**

aMORE – Festival del mare, Parenzo Associazione Zona

Il significato del mare e degli oceani è molteplice: ci riforniscono con l'ossigeno, sono fonte di cibo e salute, collegano il mondo attraverso vie di trasporto e di comunicazione e rappresentano un enorme potenziale energetico. Inoltre, il mare e gli oceani sono fonte inesauribile di ispirazione artistica, posto di grandi segreti e misteri e non conoscono confini nazionali.

La loro salute è a rischio a causa dell'inquinamento, della pesca eccessiva e dei cambiamenti climatici. aMORE è il primo festival completamente dedicato al mare, dove s'intrecciano arte, cultura e scienza. L'obiettivo del festival è volgere l'attenzione sull'importanza del mare e dell'oceano, al fine di preservarli. aMORE vuole contribuire a sensibilizzare l'opinione pubblica della comunità locale, dei visitatori e turisti per preservare insieme quest'importante risorsa naturale.

Il festival organizza proiezioni cinematografiche, mostre, laboratori, attività di pulizia della costa e del fondale, tavole rotonde, relazioni, campagne.

aMORE – Meeresfestival, Poreč Verein Zona

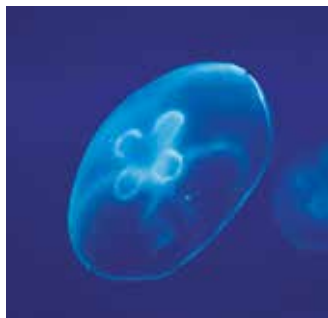
Bedeutung von Meer und Ozean ist vielfach: sie versorgen uns mit Sauerstoff, sind eine wichtige Nahrungs- und Gesundheitsquelle, sie verbinden die Welt durch Transport- und Kommunikationskanäle und stellen einen riesigen Energiepotential dar. Außerdem sind Meer und Ozean eine unerschöpfliche Kunstinspiration, ein Raum voll von Geheimnissen und Mysterien, und sie kennen keine nationalen Grenzen.

Ihre Gesundheit ist durch Verschmutzung, durch übermäßigen Fischfang und Klimaänderungen gefährdet. aMORE ist erstes Festival, das komplett dem Meer gewidmet ist, und wo sich die Kunst, Kultur und Wissenschaft verschlingen. Das Ziel dieses Festivals ist es, die Aufmerksamkeit auf die Wichtigkeit von Meer und Ozean lenken, und alles mit dem Ziel, sie zu schützen. aMORE möchte dazu beitragen, dass öffentliche Bewusstsein lokaler Gemeinschaft, der Besucher und der Touristen zu steigern, um somit gemeinsam diese wichtige Naturressourcen zu bewahren.

Das Festival organisiert Filmprojektionen, Ausstellungen, Workshops, Küsten- und Küstenlandreinigung, Paneldiskussionen, Vorträge, Kampagnen.



- 📍 Mate Balota 13
52440 Poreč, Hrvatska / Croatia
- ✉ udruga.zona@gmail.com
www.amorefestivalporec.net
www.facebook.com/amorefestivalporec
www.instagram.com/amorefestivalmoru
- 🕒 05.-07.2019.



Autore / Autorin: Diana Herrera

MERCATO TIPICO ONLINE Associazione Mercato istriano online

Il progetto "Mercato tipico online" è iniziato nel 2013 come progetto UE per ideare un'applicazione con la quale presentare le piccole economie agricole istriane. Finito il progetto, sono continuate le attività promozionali dedicate alla promozione e alla vendita diretta dei prodotti biologici da parte di piccole economie. Il progetto è gestito dall'Associazione Mercato online istriano (MOI) in collaborazione con l'Istituto per l'agricoltura e il turismo di Parenzo, e inoltre con città, comuni ed Enti per il turismo in Istria. L'associazione riunisce una sessantina di economie agricole familiari dell'Istria che regolarmente partecipano ad attività di promozione e di vendita diretta. L'obiettivo dell'Associazione è presentare agli abitanti e agli ospiti dell'Istria i prodotti agricoli autoctoni, prodotti e lavorati in Istria secondo le tecniche tradizionali.



- 📍 Istituto per l'agricoltura e il turismo / Institut für Landwirtschaft und Tourismus
Karla Huguesa 8, 52440 Poreč
- ☎ +385 52 408 330
- ✉ info@trznica-trg.eu
www.trznica-trg.eu

Mercati nei campeggi (da giugno a settembre): / Märkte an Campingplätzen (von Juni bis September):

- 📍 **Tar-Vabriga** Campeggio Solaris / Campingplatz Solaris
🕒 ogni lunedì / jeden Montag
- 📍 **Funtana** Campeggio Polidor / Campingplatz Polidor
🕒 ogni martedì / jeden Dienstag
- 📍 **Vrsar** Kamp Orsera / Orsera Campsite
🕒 ogni mercoledì / jeden Mittwoch
- 📍 **Tar-Vabriga** Campeggio Lanterna / Campingplatz Lanterna
🕒 ogni venerdì / jeden Freitag

Rassegna dei prodotti agricoli istriani: / Präsentation istrischer Landwirtschaftsprodukte:

- 📍 **Parenzo** Piazza della Libertà / Poreč Trg Slobode
🕒 10.6., 8.7., 5.8.
- 📍 **Orsera** Riva / Vrsar Uferpromenade
🕒 13.7., 24.8., 28.9.
- 📍 **Fontana** Riva / Funtana Uferpromenade
🕒 5.7., 2.8., 23.8., 14.9.
- 📍 **Cittanova** Piazza Grande / Novigrad Veliki trg
🕒 22.06., 20.07., 07.09.



FESTIVAL DELLE ERBE SPONTANEE, Chersano

Ente per il turismo del comune di Chersano

La manifestazione accoglie i partecipanti non solo della Regione istriana, ma anche di tutta la Croazia. Ai visitatori vengono presentati prodotti preparati con piante spontanee e officinali. In offerta ci sono tè tradizionali, succhi, miele, prodotti cosmetici, dolci e bevande. La manifestazione ha anche carattere educativo, salvo quello espositivo e commerciale. In tre giorni, quanto dura la manifestazione, i visitatori e gli espositori possono migliorare la loro conoscenza assistendo alle relazioni di esperti affermati. Gli erboristi vengono educati sul modo e il tempo di raccolta delle piante, sull'essiccazione giusta, sulla preparazione di prodotti cosmetici, sull'utilizzo di erbe nella preparazione di bevande, sulla coltivazione di piante officinali e altro. Numerosi erboristi impareranno come riconoscere e trovare piante officinali in brevi gite in uno dei prati vicino a Chersano. Ai visitatori verrà offerto un ricco menu con piatti interessanti e molto deliziosi a base di piante spontanee preparati da cuochi eccellenti. Durante il Festival delle erbe spontanee verrà organizzato anche un programma d'intrattenimento, con la partecipazione di gruppi istriani nell'ambito del centro sportivo-ricreativo Pristav.



- 📍 Vozilići 66, 52 234 Plomin
- ☎ +385 52 880 155
- ✉ info@istria-krsan.com
- 🕒 fine aprile / Ende April



FESTIVAL SELBST WACHSENDER PFLANZEN, Kršan

Tourismusverband Kršan

Das Fest sammelt Teilnehmer sowohl aus der Gespanschaft Istrien, als auch aus ganz Kroatien. Den Besuchern werden die Zubereitungen von selbst gewachsenen Pflanzen präsentiert. Im Angebot sind traditionelle Tees, Säfte, Honig, Kosmetik, Süßigkeiten und Getränke. Das Fest hat neben dem Ausstellungs- und Verkaufs- auch einen Belehrungscharakter. In drei Tagen, solange diese Veranstaltung dauert, können die Besucher und Aussteller erworbenes Wissen verbessern, und zwar an Vorlesungen anerkannter Experte. Heilpflanzensammler belehren darüber, wie und wann die Pflanzen gepflückt werden, wie sie regelrecht getrocknet werden, wie Kosmetikprodukte zubereitet werden, wie die Pflanzen bei der Getränkezubereitung verwendet werden, wie die Heilpflanzen angebaut werden und ähnlich. Zahlreiche Heilpflanzensammler belehren Sie auf den kurzen Ausflügen auf den Wiesen in der Nähe von Kršan, wie man Heilpflanzen findet und unterscheidet. Den Besuchern wird ein reiches Menü mit vielen interessanten und köstlichen Speisen mit selbst gewachsenen Pflanzen, die von den Spitzenköchen zubereitet werden, angeboten. An diesem Festival ist auch ein begleitendes Unterhaltungsprogramm veranstaltet mit der Teilnahme der Gruppen aus Istrien im Bereich des Freizeitsportzentrums Pristav.





NIKOLA TESLA EV RALLY

E.V.A. Blue d.o.o.

Il rally internazionale "Nikola Tesla EV Rally Croatia 2018" parte tradizionalmente in Istria dove 60 squadre, durante addirittura otto giorni di gara, percorrono una rotta lunga 1.550 km attraverso paesaggi magnifici, quattro isole e sei parchi nazionali, con moltissime attrazioni, diventando ufficialmente la "Strada maestra verde" con stazioni di ricarica. In Istria passa attraverso le città di Rovigno e Parenzo.

NIKOLA TESLA EV RALLY

E.V.A. Blue d.o.o.

Internationales „Nikola Tesla EV Rally Croatia 2018“ startet traditionell in Istrien, und 60 Teams fahren in acht Tagen die Strecke von 1.550 km durch wunderschöne Landschaften über vier Inseln und sechs Nationalparks, mit vielen Attraktionen, die auch die offizielle „Grüne E-Magistrale“ mit E-Tankstellen ist. In Istrien führt sie durch Rovinj und Poreč.



- 📍 Baruna Trenka 8, Zagreb
- ☎ +385 91 494 9959
- ✉ info@evablue.eu
- 🌐 www.nikolateslaevrally.com.hr
- 🕒 ogni anno a maggio / im Mai jedes Jahr

MERCATO BIOLOGICO SOLIDALE

Associazione PBI – Prodotto biologico istriano

I mercati biologici solidali sono nati per soddisfare i bisogni degli agricoltori biologici di commercializzare i prodotti, ma anche i bisogni dei consumatori per il cibo biologico. In questi mercati espongono la propria merce esclusivamente gli agricoltori biologici che possiedono il Certificato – prova che la coltivazione è conforme agli standard ecologici previsti da parte del Ministero dell'agricoltura, rilasciato dalla stazione di sorveglianza dopo il controllo periodico annuale.

- 📍 De Franceschijeva 46, 52100 Pula
- ☎ +385 52 216 112
- ✉ info@iep.com.hr
- 🌐 <http://iep.com.hr/eko-trznica>

- 🕒 inverno / Winter: 16:00-18:00
- primavera / Frühling: 17:00-19:00
- autunno / Herbst: 18:00-20:00
- estate / Sommer: 19:00-21:00

- 📍 Pula Šijana, Trg 1. istarske brigade
- 🕒 ogni martedì / jeden Dienstag

- 📍 Rovinj cortile della scuola elementare Juraj Dobrila / im Hof der Grundschule Juraj Dobrila

- 🕒 ogni secondo mercoledì / jeden zweiten Mittwoch

- 📍 Cittanova davanti al palazzetto dello sport / Novigrad vor der Sporthalle

- 🕒 ogni secondo giovedì / jeden zweiten Donnerstag

SOLIDARISCHER BIOMARKT

Verein Istrisches Bioprodukt (IEP)

Solidarische Biomärkte sind wegen Bedarf von Bioproduzenten zur Platzierung ihrer Produkte sowie Verbrauchern nach Bioahrungsmitteln entstanden. Dort präsentieren sich ausschließlich Biobauer mit Biozertifikat – Beweis, dass der Anbau den Biostandards des Landwirtschaftsministeriums entspricht, und es wird von der Beaufsichtigungsstelle nach regelmäßiger Jahreskontrolle ausgestellt.





**Zone
protette**

Schutzgebiete

Rete ecologica (EM) - Area Natura 2000 Ökologisches Netz - Gebiete Natura 2000

La Rete ecologica è il sistema di aree ecologiche importanti collegate tra loro o circostanti, che con una distribuzione biogeografica equilibrata contribuiscono significativamente alla salvaguardia dell'equilibrio naturale e della biodiversità. Per Rete ecologica si ritengono le aree NATURA 2000, ovvero le aree di conservazione importanti per gli uccelli e le aree di conservazione importanti per le specie e tipi di habitat. Sul territorio della Regione istriana si trovano 67 aree della rete ecologica e la loro superficie complessiva di conservazione ammonta a 174.575,18 ha.

Le aree di conservazione importanti per gli uccelli sono le seguenti due: il Monte Maggiore e la Cicceria e le acque dell'Istria occidentale, che si protraggono in totale su 46.502,38 ha.

Le aree di conservazione importanti per le specie e tipi di habitat sono: Grotta Markova, Grotta Pincinova, Grotta Rabakova, Grotta Sitnica, Grotta Veliki brest, Grotta Gradina presso Promontore, Grotta pod Krugom, Porto Budava – Istria, Prati umidi accanto al ruscello Bračana (Žonti), Prati umidi accanto al ruscello Malinska, Prati umidi presso Marušići, Prati umidi accanto al ruscello Jugovski (Štrcaj), Parco della natura Monte Maggiore, Parco nazionale Brioni, Capo Promontore Basso, Quietto e la zona di Butoniga, Canale di Leme – terraferma, Bosco di Montona, Baia di Torre – Istria, Grotta Novačka, Terme istriane, Pregon, Kotli, Lipa, Dolina Bregi, Grotta kod Komune, Grotta Klaričeva, Grotta Izvor sotto Veli Vrh, Grotta Radota, Grotta Pliškovičeva, Piana di Bogliuno, Racizze-ruscello Račički, Pozzo Rakonik, Miniera di carbone Arsa, Mlaka, Žbevnica, Argile, Vela Traba, Penisola Ubaš, Valle

Ökologisches Netz ist das System miteinander verbundener oder räumlich naher ökologisch bedeutender Gebiete, die durch die ausgewogene biogeographische Verteilung der Bewahrung des Naturgleichgewichts und der biologischen Verschiedenheit bedeutend beitragen. Zum ökologischen Netz gehören Gebiete von NATURA 2000, bzw. besondere Schutzgebiete unter Vogelrichtlinie sowie besondere Erhaltungsgebiete für alle Arten und Habitate. Im Gebiet der Gespanschaft Istrien gibt es 67 Gebiete des ökologischen Netzes und ihre Gesamtfläche beträgt 174.575,18 ha.

Besondere Schutzgebiete unter Vogelrichtlinie sind folgende zwei: Učka und Čićarija und das Aquatorium von West Istrien, die sich auf insgesamt 46.502,38 ha erstrecken.

Besondere Erhaltungsgebiete für alle Arten und Habitate sind: Höhle Markova jama, Höhle Pincinova jama, Höhle Rabakova špilja, Höhle Sitnica špilja, Höhle über Veliki brest, Höhle auf Gradina bei Premantura, Höhle unter Krug, Luka Budava – Istrien, Vlažne livade neben Bach Bračana (Žonti), Vlažne livade neben Bach Malinska, Vlažne livade bei Marušići, Vlažne livade neben Bach Jugovski potok (Štrcaj), Naturpark Učka, Nationalpark Brijuni, Donji Kamenjak, Mirna und breiteres Gebiet von Butoniga, Lim Fjord – Festland, Motovuner Wald, Tar-Bucht – Istrien, Höhle Novačka pečina, Istarske toplice, Pregon, Kotli, Lipa, Ponor Bregi, Höhle Jama kod Komune, Klaričeva jama, Izvor špilja pod Velim Vrhom, Radota špilja, Pliškovičeva jama, Boljunsko polje, Račice-Račički potok, Bušotina za vodu Rakonik, Rudnik ugljena Raša, Mlaka, Žbevnica, Argile, Vela Traba, Poluotok Ubaš, Dolina Raše, Šire rovnijsko područje,

dell'Arsa, il Rovignese, il Pisinese, ruscello di Pisino, Budava, ruscello Grdoselski, tunnel Čepić, Istria – Portole, Istria – Čački, Istria – Martincici, Istria – piana d'Arsa, Grotta Piskovica, Grotta Rašpor, Grotta Burići, Canale di Leme – mare, Fianona – Draga di Moschiena, Isole di Orsera, Baia di Medolino, Baia di Pomer e Foce dell'Arsa, che si protraggono in totale su 128.072,80 ha.

Pazinština, Pazinski potok, Budava, Grdoselski potok, Čepić Tunnel, Istrien – Oprtalj, Istrien – Čački, Istrien – Martinčići, Istrien – Čepičko polje, Piskovica špilja, Jama kod Rašpora, Jama kod Burići, Limski kanal – Meer, Plomin – Moščenička draga, Vrsarer Inseln, Meduliner Bucht, Pomer Bucht und Einmündung von Raša, die sich auf insgesamt 128.072,80 ha erstrecken.



Grillaio (Falco naumanni) / Rötelfalke (Falco naumanni)



Pazin / Pisino – Zarečki krov



Orchidea screziata (Orchis tridentata) / Dreizähniiges Knabenkraut (Orchis tridentata)



Camomilla pellegrina (Anthemis tomentosa) / Hundskamillen (Anthemis tomentosa)



Il grifone (*Gyps fulvus*) è un uccello a grave rischio d'estinzione che oggi nella RC nidifica con successo soltanto sulle isole quarnerine. È un rapace, e questo è uno dei motivi principali di estinzione perché l'allevamento tradizionale del bestiame è in abbandono ma è anche vittima collaterale delle carcasse avvelenate per annientare i predatori. È interessante notare che a Cherso si trova il Sanatorio per i grifoni – Beli. In Istria si può vedere solo come migratorio attraverso il margine carsico (Monte Maggiore – Cicceria), mentre uno dei grifoni con localizzatore GPS quest'anno ha "girovagato" oltre la costa occidentale dell'Istria in viaggio dall'Italia verso il Quarnero.

Gänsegeier (*Gyps fulvus*) ist eine kritisch gefährdete Vogelart, die heute in der Republik Kroatien nur auf den Kvarner Inseln erfolgreich niestet. Er ist ein Aasgeier, was einen der wichtigsten Gefährdungsgründe darstellt, weil die traditionelle Viehzucht verlassen wurde und er ist ein Opfer geworden, weil die Kadaver vergiftet werden, um die Viehpredatoren zu vergiften. Als etwas Interessantes kann angeführt werden, dass auf der Insel Cres eine Rehabilitationsstelle für Gänsegeier – Beli existiert. Im Gebiet von Istrien kann man sie sehen, wie sie das Karstgebiet (Učka – Čičarija) überfliegen, und einer der Gänsegeier mit dem GPS – Lokator hat sich dieses Jahr über die Westküste Istriens auf der Reise von Italien Richtung Kvarner „verflogen“.



L'aquila reale (*Aquila chrysaetos*) è un uccello nidificante dell'Istria settentrionale (zona del margine carsico) e spesso si può vedere che vola alta nel cielo dell'Istria settentrionale. Per l'apertura alare è la quarta aquila più grande del mondo (185 – 220 cm), ed è uno dei volatili più agili e veloci. È un ottimo predatore e non ha nemici naturali.

Steinadler (*Aquila chrysaetos*) niestet im Nordistrien (am Rand des Karstgebietes) und kann oft gesehen werden, wie er am Himmel von Nordistrien „kreuzt“. Nach der Flügelspannweite ist er der 4. größte Adler weltweit (185 – 220 cm), und einer der beweglichsten und schnellsten Flieger. Er ist Spitzenpredator und hat keine natürlichen Feinde.



Bosco di Montona / Motovuner Wald



NORME DI COMPORTAMENTO

Nelle zone protette non è permesso:

1. Gettare rifiuti
2. Raccogliere e danneggiare piante e funghi e molestare gli animali
3. Accendere il fuoco
4. Fare campeggio
5. Guida off-road e guida in veicoli a motore
6. Danneggiare formazioni minerarie nelle grotte

I rifiuti si gettano nei cestini e il cane si porta al guinzaglio. Per proteggere le sensibili specie animali e vegetali utilizziamo i percorsi pedonali e sentieri boschivi segnati. Non danneggiare le tabelle informative, la segnaletica, i giochi, i punti di sosta, le banchine, i cestini e qualsiasi altra attrezzatura comunale perché ci serve principalmente per il riposo, l'informazione e la ricreazione. Comportiamoci sempre in armonia con la natura.

VERHALTENSREGEL

Im Schutzgebiet ist nicht zugelassen:

1. Abfall werfen
2. Pflanzen und Pilze pflücken und vernichten sowie Tiere stören
3. Im Freien Feuer machen
4. Campen
5. Off-Road Fahrt oder Motorfahrzeugfahrt
6. Höhlenschmuck vernichten

Müll wird in den Abfallkorb geworfen und Hunde werden an der Leine gehalten. Um empfindliche Pflanzen- und Tierarten zu schützen, nutzen wir Wander- und Waldwege. Infotafeln, Bezeichnungen, Spiele, Raststätten, Bänke, Müllkörbe und andere kommunale Ausrüstung werden von uns nicht beschädigt, weil dies vor allem unserer Erholung, Info und Freizeitsport dient. Verhalten wir uns im Einklang mit der Natur.



Natura Histrica

ENTE PUBBLICO NATURA HISTRICA /
ÖE NATURA HISTRICA

Natura Histrica è l'ente pubblico per la gestione delle aree naturali protette nella Regione istriana. In seguito si trova l'elenco delle aree protette che si possono visitare.

Natura Histrica ist eine öffentliche Einrichtung, die Schutzgebiete in der Gespanschaft Istrien verwaltet. Hier finden Sie Schutzgebiete, die man besichtigen kann.

AREE PROTETTE / SCHUTZGEBIETE	VALORE NATURALE – PARTICOLARITÀ / NATURWERTE – INTERESSANT	DESTINAZIONE D'USO – UTILIZZO / ANWENDUNG – NUTZUNG	VISITE / BESICHTIGUNG	VISITA GUIDATA ORGANIZZATA DALL'EP / FACHLEITUNG ORGANISIERT VON NATURA HISTRICA
RISERVA SPECIALE / SONDERRESERVAT				
Kontija Riserva speciale della vegetazione forestale / Besonderes Waldreservat				
	Bosco di roverelle e di carpini orientali vecchio più di 140 anni; la zona più protetta di questa comunità vegetale in Istria	Per ricerche scientifiche; educazioni; passeggiate, percorsi ciclistici nei dintorni	visita libera, gratuita	
	Wald mit Flaumeichen und Weißbuchen von über 140 Jahren; die besterhaltene Gemeinschaft dieser Art in Istrien	Für Wissenschaftsforschungen; Workshops, Wandern in unmittelbarer Nähe Radwege	frei besichtigen, entgeltfrei	
Bosco di Montona Riserva speciale della vegetazione forestale / Motovuner Wald Waldreservat				
	Ultimo esemplare protetto del bosco di pianura alluvionale mediterranea autoctona di farnie, frassini ed elmi; ambiente importante per la rana di Lataste e il tartufo bianco istriano.	Per ricerche scientifiche; educazioni	visita libera, gratuita	Visita organizzata solo per gruppi che hanno prenotato in anticipo passeggiate, caccia ai tartufi (pagamento secondo il listino prezzi dell'EP)

Letztes Exemplar erhaltener mediterraner autochthoner Wälder von Stieleiche, schmalblättrige Esche und Ulme; wichtiges Biotop für lombardischen Frosch und istrischen weißen Trüffel.

Für Wissenschaftsforschungen, Workshops, Wandern, Trüffelsammeln

frei besichtigen, entgeltfrei.

Organisierte Besichtigung nur für Gruppen mit Voranmeldung (Entgelt nach der Preisliste von Natura Histrica)

Datule-Barbariga Riserva speciale paleontologica / Paläontologisches Sonderreservat

Riserva protetta internazionale di ossa pietrificate dei dinosauri e resti fossilizzati della flora; il sito è datato a circa 130 milioni di anni fa

Per ricerche scientifiche; educazione, passeggiate, bagni, fotografie

visita libera, gratuita

International bedeutende Fundstelle versteinerner Dinosaurierknochen und fossilisierten Pflanzenreste; es wird geschätzt, dass die Funde rund 130 Millionen Jahre alt sind

Für wissenschaftliche Forschungen; Belehrung, Wandern, Schwimmen, Fotografieren

Freie Besichtigung, entgeltfrei

Canale di Leme Riserva speciale nel mare / Lim Fjord Meeressonderreservat

Valle carsica sommersa a forma di canyon; le caratteristiche specifiche dell'acqua marina favoriscono lo sviluppo diversificato della fauna e flora marina, e delle comunità del fondale; incubatoio naturale per alcune specie di pesce. Varietà vegetale rara e preziosa in una fascia ristretta – i pendii settentrionali del canyon sono ricoperti dalla macchia autoctona di leccio, mentre quelli meridionali sono ricoperti dalla comunità di roverelle e cerri.

Per ricerche scientifiche, maricoltura, gite in barca, trekking, ciclismo, educazioni, attività economiche

visita libera, gratuita



Versunkener Karsttal, der wie eine Schlucht aussieht; spezifische Eigenschaften von Meereswasser, die für die Entwicklung vielfältiger Meeresflora, -fauna und der Gemeinschaft am Meeresboden günstig sind; natürlicher Brutplatz für einige Fischarten. Seltsame und landschaftlich wertvolle Vegetationsvielfalt im engen Bereich – Nordspitzen an Schluchtseiten sind mit autochthoner Macchia von Steineichen und Südspitzen mit Flaumeiche und Zerreiche bewachsen.

Für wissenschaftliche Forschungen, Marikultur, Fahrt von Ausflugsschiffen, Wandern, Radfahren, Belehrung, wirtschaftliche Tätigkeit

Freie Besichtigung, entgeltfrei



Palud - Palù Riserva ornitologica speciale / Besonderes Vogelreservat

Ambiente palustre importante con una ornitofauna particolarmente ricca e importante, soprattutto di uccelli palustri – finora sono state elencate 235 specie diverse di uccelli, ovvero più della metà della ornitofauna croata.

Per ricerche scientifiche; educazione; birdwatching, ciclismo nella II e III zona protetta (vietato nella I zona attorno alla palude), passeggiate, fotografie, bagni

visita libera, gratuita

Visita organizzata solo per gruppi con preavviso (pagamento secondo il listino prezzi dell'EP)

Bedeutender Sumpfbiotop mit besonders reichen und vielfältigen Vogelarten, besonders Sumpfvögeln - bis jetzt sind 235 verschiedene Vogelarten eingetragen, was mehr als die Hälfte der gesamten kroatischen Ornithofauna darstellt.

Für wissenschaftliche Forschungen; Belehrung; Vögel beobachten, Radfahren in der II. und III. Schutzzone (in der I. Zone um den Sumpf ist es verboten), Wandern, Fotografieren, Schwimmen

freie Besichtigung, entgeltfrei

Nur organisierte Besichtigungen für Gruppen mit Voranmeldung (Entgelt nach der Preisliste von Natura Histrica).



MONUMENTO NATURALE / NATURDENKMAL

Grotte di Baredine Monumento naturale geomorfologico / Baredine Höhle Geomorphologisches Naturdenkmal

Grotta ricca di stallatiti, stalagmiti e stalagnati, come fauna sono presenti il proteo, la rana arvale, nonché vari gamberetti, insetti e pipistrelli.

Höhle mit zahlreichen Stalaktiten, Stalagmiten und Tropfsteinsäulen, von Fauna ist hier Grottenolm, aber auch verschiedene Krebse, Käfer und Fledermäuse anwesend.

Visita guidata (pagamento dell'entrata alla Baredine d.o.o.)

Besichtigung mit Leitung (Eintritt wird am Eingang von Baredine d.o.o. entrichtet)

📍 Gedići, Poreč 📞 +385 95 421 4210 📧 info@baredine.com / www.baredine.com



Grotta Regno di Festini / Höhle Feštinsko kraljevstvo

La grotta si trova nella località di Festini vicino a Gimino. Possiede sentieri sicuri lunghi un centinaio di metri, e abbonda di numerose colone calcaree. Sopra la grotta c'è inoltre un bellissimo parco per divertirsi.

Die Höhle befindet sich im Dorf Feštini unweit von Žminj. Die Bewegung in der Höhle ist durch sichere Wege in der Länge von rund hundert Metern ermöglicht, und ist voll von zahlreichen Tropfsteinformen. Neben der Besichtigung der Höhle ist auch der Aufenthalt im eingerichteten Park über der Höhle möglich.

Visite guidate
(entrata a
pagamento)

Besichtigung
mit Leitung
(Eintrittszahlung)

📍 Feštini, Žminj 📞 +385 91 561 6327 📧 info@sige.hr / www.sige.hr

PAESAGGIO PROTETTO / BEDEUTENDE LANDSCHAFT

Foiba di Pisino / Höhle von Pazin

Il più bel esemplare dell'evoluzione specifica dell'idrografia e morfologia carsica in Istria, dove s'incontrano l'impermeabilità del flysch e la permeabilità del calcare

passeggiate, attività sportive e ricreative (zipline), speleo-avventure

passeggiate libere gratuite, attività sportive e ricreative (zipline) e speleo-avventure a pagamento

Visita organizzata solo per gruppi con preavviso (pagamento secondo il listino prezzi dell'EP)



Das wunderschönste Beispiel spezifischer Evolution der Karsthydrografie und Morphologie in Istrien, an der Verbindung undurchlässigen Flysches und durchlässigen Kalksteins	Wandern, Sport- und reizeitsportaktivitäten (Zip-Line), Spelaologisches Abenteuer	Freie Wandern, Sport- und reizeitsportaktivitäten (Zip-Line) und Spelaologisches Abenteuer gegen Entgelt	Organisierte Besichtigung nur für Gruppen mit Voranmeldung (Entgelt nach der Preisliste von Natura Histrica)
---	---	--	--

Zipline Foiba di Pisino / Zip Line Pazinska Jama

Lo Zip line Foiba di Pisino è composto da quattro linee che partono dalla gola sotto l'Hotel Lovac. Le prime due linee sono lunghe 80 m. La terza linea è lunga 220 metri e raggiunge la velocità di 40 km/h, arrivando fino al cortile della Casa per scrittori (vicino al Castello). La quarta linea è la più lunga, conta 280 metri, ma è anche la più veloce e raggiunge la velocità di 50 km/h.

Pagamento secondo il listino prezzi

Zip Line Pazinska jama besteht aus vier Linien, die vom Felsen unter dem Hotel Lovac starten. Die ersten zwei Linien sind je 80 m lang. Die dritte Linie ist 220 Meter lang, hat eine Geschwindigkeit bis 40 km/h, und führt bis zum Hof des Schriftstellerhauses (in der Nähe von Kaštel). Die vierte und die längste Linie beträgt 280 Meter und ist auch die schnellste mit der Geschwindigkeit bis zu 50 km/h.

Entgelt nach der Preisliste

📍 sotto l'Hotel Lovac, Pisino / unter dem Hotel Lovac, Pazin 📞 +385 91 543 7718
 @zipline.pazin@gmail.com / www.facebook.com/zipline.pazin/



Speleo-avventura nella Grotta di Pisino / Höhlenabenteuer in der Höhle von Pazin

La Grotta di Pisino è un'attrazione speleologica naturale protetta dalla legge e lasciata nella forma originaria. Le visite vengono effettuate in modo naturale, non invasivo ed ecologico che permettono un'esperienza unica del sottosuolo. Per quanto riguarda la forza fisica, ti aspetta una passeggiata impegnativa, accessibile solo alle persone sane. Non è premesso l'accesso ai bambini senza genitori e a persone disabili. La parte sotterranea del sentiero è lunga in totale 200 m, e finisce con una grande sala e un lago sotterraneo lungo 80 metri.

Visita organizzata solo per gruppi con preavviso (pagamento secondo il listino prezzi)

Die Höhle von Pazin ist ein durch das Gesetz geschütztes speläologisches Objekt und ist touristisch nicht eingerichtet. Die Besichtigung wird auf eine natürliche, nicht invasive und umweltfreundliche Art und Weise durchgeführt, was ein einzigartiges Erlebnis der Untererde ermöglicht. Im körperlichen Sinne erwartet Sie ein etwas anstrengenderer Spaziergang und ist allen gesunden Menschen zugänglich. Es ist für Kinder ohne Elternaufsicht und den Personen mit körperlicher Behinderung nicht zugänglich. Der unterirdische Teil des Wegs ist insgesamt rund 200 m lang, und endet mit einem großen Saal und einem unterirdischen 80 Meter langem Teich.

Nur für Gruppen mit Voranmeldung organisiert (Entgelt nach der Preisliste)

Associazione speleologica / Höhlenforschungsverein Istra
 📍 Valvasorova 1 (Most Vršič), Pazin 📞 +385 91 512 1528 @ pazincave@gmail.com
 www.central-istria.com/it/penjanje-climbing-klettern/speleoavventura
 www.central-istria.com/de/penjanje-climbing-klettern/speleoavventura



NATURA HISTRICA
 JU / EP Natura Histrica /
 Natura Histrica PI

📍 Riva 8, 52 100 Pula /Pola
 📞 +385 52 351 521
 @ info@natura-histrica.hr
 www.natura-histrica.hr

Brioni / Brijuni

QUATTORDICI GIOIELLI VERDI
IMMERSI NEL BLU

VIERZEHN GRÜNE IN DAS MEERESBLAU
EINGETAUCHTE JUWELEN

Le isole di Brioni sono un intreccio speciale di valori naturali e patrimonio storico culturale. Il clima mite e le favorevoli condizioni geografiche, le spiagge intarsiate di baie profonde e le posizioni in altura ben protette, hanno assicurato la continuità delle attività umane sull'isola dalla preistoria all'epoca moderna. Sull'arcipelago relativamente piccolo, della superficie di poco più di 7 kmq, è stato rinvenuto un centinaio di siti e di strutture di valore archeologico e storico culturale che comprendono il periodo dal primo insediamento neolitico delle semitrincee nella baia di Soline fino all'inizio del secolo scorso quando diventa luogo di riposo e di cura nonché della residenza presidenziale che nel corso di 25 anni (1954-1979) è stata visitata da statisti di addirittura un terzo di tutti i Paesi mondiali.

Vivere le isole di Brioni vuol dire passeggiare attraverso la storia, conoscere culture e civiltazioni diverse che hanno lasciato la loro indelebile impronta, arricchendo l'arcipelago di un mistero magico. I tramonti di Castrum, i giri in bicicletta attraverso la natura, le partite di golf in riva al mare sotto i pini centenari, i cervi selvaggi che nel tardo pomeriggio compaiono sui prati non possono non si possono descrivere a parole. Scoprendo da giorno in giorno questa bellezza nascosta e protetta da secoli, si riesce sempre di più a sentire l'irresistibile attrazione che ti invita a ritornare e abbandonarti alla magia delle isole di Brioni.

Le isole Brioni offrono:

- Alloggio in comodi alberghi e ville
- Visite giornaliere (una gita organizzata di quattro ore accompagnati da una guida esperta durante la quale, muovendoti nel

Brijuni-Inselgruppe ist eine besondere Verbindung von Naturwerten und historischem Kulturerbe. Mildes Klima und gute geographische Bedingungen, tief in das Festland eingezogene Buchten und gut geschützte Höhenlagen sichern eine Kontinuität des Menscheneinflusses auf der Insel von der Urgeschichte bis zur Neuzeit. Auf der relativ kleinen Inselgruppe mit der Fläche von mehr als 7 km² gibt es rund hundert Lokaltäten und Objekten mit archäologischen und kulturgeschichtlichen Werten, die den Zeitraum von der neolithischen Siedlung von Wohnhöhlen in der Bucht Soline bis zur Errichtung eines eliten Urlaubs- und Kurortes Anfang des letzten Jahrhunderts bis zur Präsidentenresidenz, die 25 Jahre (1954-1979) Staatsoberhäuptern aus einem Drittel aller Staaten weltweit besichtigt haben, erfüllen.

Brijuni erleben heißt es, durch die Geschichte zu gehen, verschiedene Kulturen und Zivilisationen, die somit eine wichtige Spur hinterlassen haben, kennenzulernen und wie sie die Inselgruppe somit mit einer magischen Rätselhaftigkeit bereichert haben. Sonnenuntergänge über Kastrum, Radfahren durch zahme Wildnis, Golf spielen an der Küste unter hundert Jahre alten Kiefern, Wiesen voll mit Hirschen am Vorabend – einfach unbeschreiblich. Bei der Entdeckung dieser versteckten und Jahrhunderte aufbewahrten Schönheit spürt man jeden Tag immer mehr diese unbeschreibliche Anziehungskraft, die bewegt, man möchte immer wieder zurückkehren und den Zauber von Brijuni genießen.

Interessant aus dem Angebot von Brijuni:

- Unterkunft in komfortablen Hotels und Villen
- Tagesausflug (vierstündiger Ausflug mit Fachleitung, wo man während der Fahrt

trenino turistico oppure a piedi, potrai conoscere le bellezze naturali e il ricco patrimonio storico culturale)

- Organizzazione di congressi, riunioni e incentivi
- Ricca offerta gastronomica
- Sport e ricreazione per tutti (biciclette, automobili elettriche, golf, tennis, tiro con l'arco, team building)
- Esperienza indimenticabile per i titolari e passeggeri di yacht

Il Parco nazionale di Brioni è aperto per le visite durante tutto l'anno ma bisogna prenotare in anticipo.

mit dem Zug und beim Spaziergang Naturschönheiten und kulturhistorisches Erbe kennenlernen)

- Kongress, Sitzung u.ä. Organisation
- reiches Gastroangebot
- Sport und Freizeit für alle (Fahrräder, Elektrowagen, Golf, Tennis, Bogenschießen, Team Building)
- unvergessliches Erlebnis für Yachtgäste

Der Nationalpark Brijuni ist das ganze Jahr geöffnet, es ist aber erforderlich, die Besichtigung zu buchen



Tutte le informazioni e prenotazioni per l'alloggio: / Alle Informationen und Unterkunftsbuchung:

- +385 52 525 807
- d.mracevic@np-brijuni.hr
- brijuni@np-brijuni.hr

Tutte le informazioni e prenotazioni per le gite: / Alle Informationen und Ausflugsbuchung:

- +385 52 525 882
- +385 52 525 883
- izleti@np-brijuni.hr

www.facebook.com/npbrijuni
www.np-brijuni.hr

Kamenjak

LA PUNTA PIÙ MERIDIONALE DELL'ISTRIA
DIE SÜDLICHSTE SPITZE ISTRIENS

L'Ente pubblico Kamenjak si prende cura di due parchi forestali (Kašteja e il monte Soline presso Vinkuran) nonché di due paesaggi protetti (Donji Kamenjak/Capo Promontore Basso e l'arcipelago di Medolino e Gornji Kamenjak/Capo Promontore Alto). Le attività principali dell'Ente sono la protezione, manutenzione, salvaguardia, promozione e utilizzo delle aree protette per il libero svolgimento dei processi naturali e l'utilizzo sostenibile dei beni naturali, nonché la sorveglianza dell'applicazione delle condizioni e delle misure di protezione della natura nelle zone gestite dall'Ente.

Per i suoi particolari valori naturali, la penisola composta da Gornji e Donji Kamenjak nel 1996 è stata proclamata area protetta nella categoria di paesaggi protetti. La zona è tratteggiata da numerosi sentieri, ideali per passeggiate o giri in bici, offrendo ai visitatori una vista su bellezze senza tempo. Con 30 calle e 11 isolotti, la penisola lascerà tutti senza fiato grazie alla sua natura rigogliosa.

Il clima mediterraneo e l'agire umano hanno condizionato lo sviluppo di diversi habitat vegetali, per cui a Kamenjak crescono circa 600 specie di piante. Sulla fauna di Kamenjak non sono ancora state effettuate ricerche dettagliate, ma quelle svolte finora parlano di numerose specie animali: 192 specie di uccelli, più di 50 specie di farfalle diurne, diverse specie di insetti, rettili, mammiferi e mole altre specie animali.

L'intera zona di Kamenjak è ideale per la corsa e il trekking. I percorsi ciclabili del Gornji e Donji Kamenjak sono tra i più popolari in Istria, e ogni anno attraverso la zona possono alcune migliaia

Öffentliche Einrichtung Kamenjak kümmert sich um zwei Waldparks (Kašteja und Brdo Soline bei Vinkuran) und über zwei bedeutende Landschaften (Donji Kamenjak und Medulin Archipel und Gornji Kamenjak). Grundtätigkeiten dieser Einrichtung sind Schutz, Instandhaltung, Bewahrung, Förderung und Nutzung von Schutzgebieten zur hindernisfreien Abwicklung von Naturprozessen und nachhaltiger Nutzung von Naturgütern, und Aufsicht der Durchführung von Bedingungen und Naturschutzmaßnahmen in Gebieten, die von der Einrichtung verwaltet wird.

Wegen außergewöhnlicher Naturwerte wurde die Halbinsel, wo sich Gornji und Donji Kamenjak befindet, 1996 zum Schutzgebiet in der Kategorie bedeutende Landschaft erklärt. Das Gebiet ist mit zahlreichen Wegen verschlungen, die ideal für den Spaziergang oder für die Radfahrt sind und den Besuchern, den Blick dieser zeitlosen Schönheit gibt. Mit 30 Buchten und 11 kleinen Inseln lässt diese Halbinsel niemanden mit ihrer Naturüppigkeit gleichgültig.

Mediterranes Klima und Wirkung von Menschen bedingte die Entwicklung verschiedener Pflanzen, warum auf Kamenjak mehr als 600 Pflanzenarten wachsen. Fauna von Kamenjak ist noch nicht genügend und genau erforscht, aber bisherige Forschungen sprechen über hohe Anzahl von Tierarten: 192 Vogelarten, mehr als 50 Arten von Tagesschmetterlingen, zahlreichen Käferarten, Reptilen, Säugetieren und zahlreichen anderen Tierarten.

Das ganze Gebiet von Kamenjak ist zum Laufen und Trekking ideal. Radwege auf Gornji und Donji Kamenjak gehören zu den populärsten in

Autore / Autor: Danijel Barotić -
nunu production



di ciclisti e praticamente tutti quelli che sono venuti una volta ci ritornano di nuovo. È specialmente interessante la gara ciclistica Full Moon che si tiene nella notte di Luna piena nei mesi estivi. Sono proprio Kamenjak e l'arcipelago di Medolino le destinazioni più popolari per gli appassionati di surf in Europa. Grazie alla configurazione della costa, i posti per il surf sono molto sicuri e facilmente accessibili.

L'entrata nell'area del paesaggio protetto di Donji Kamenjak e l'arcipelago di Medolino si paga durante i mesi estivi. Nella zona si entra attraverso due punti di entrata/uscita, e si paga soltanto per i veicoli a motore, mentre i ciclisti e i pedoni non pagano l'entrata. Al punto di entrata/uscita Rupine, al qual si accede attraversando il paese di Promontore, si può entrare esclusivamente con la scheda prepagata. I biglietti si possono comprare al punto di entrata/uscita Paredine e nelle agenzie turistiche Mareta tours, Koralina, J.E.M. Trade, Sol Deus a Promontore e Albatours di Pola. Durante i mesi estivi è aperto anche il punto vendita all'ingresso del paese di Promontore, vicino al campo sportivo.

Istrien und jedes Jahr fahren durch dieses Gebiet mehrere tausend Radfahrer und fast alle, die hier waren, kommen wieder. Besonders interessant ist die Radfahrt Full Moon, die in Sommermonaten beim Vollmond abgehalten wird. Gerade Kamenjak und Medulin Archipel gehören zu den populärsten Surfdestinationen in Europa. Wegen der Küstenkonfiguration sind sie sehr sicher und leicht erreichbar.

Der Eintritt in die bedeutende Landschaft Donji Kamenjak und Medulin Archipel wird in Sommermonaten gezahlt. In das Gebiet kommt man durch zwei Eingangs-/Ausgangspunkte und der Eintritt wird nur für Motorfahrzeuge gezahlt. Für Radfahrer und Fußgänger ist der Eintritt frei. Zum Eingangs-/Ausgangspunkt Rupine kommt man durch den Ort Premantura, und man kann nur mit der Prepaid-Karte rein. Eintrittskarten können am Eingangs-/Ausgangspunkt Paredine sowie in Reisebüros Mareta tours, Koralina, J.E.M. Trade, Sol Deus in Premantura und in Albatours in Pola gekauft werden. In Sommermonaten ist der Ticketpunkt am Eingang in den Ort Premantura, in der Nähe vom Sportplatz offen.

Kamenjak
JAVNA USTANOVA KAMENJAK

Ente Pubblico Kamenjak /
Öffentliche Einrichtung Kamenjak
📍 Selo 120, Premantura - Hrvatska / Croatia
☎ +385 52 575 283
✉ info@kamenjak.hr
facebook.com/kamenjak1
www.kamenjak.hr

Punti d'entrata a pagamento /
Zahlstellen für Eintritt
📍 Zona di Donji Kamenjak / Gebiet Donji Kamenjak
📍 Arcipelago di Medolino / Medulin Archipel
🕒 07:00-21:00 / 22:00

Parco naturale Monte Maggiore Naturpark Učka

Il parco naturale Monte Maggiore dispone di 160 km² di natura protetta nella zona del Monte Maggiore e della Cicceria. È distinto per la diversità geologica (il monumento geomorfologico croato della natura, il canyon Vela draga è più di 200 grotte), la ricca provvista di acqua potabile di ottima qualità, la grande diversità biologica (più di 1300 specie vegetali incluse 40 taxa di orchidee e lo stenoendemismo, il campanellino del Monte Maggiore, – Campanula tommasiniana, il prezioso bosco di faggi, circa 170 specie di uccelli, 234 specie di farfalle, diversi anfibi, rettili, mammiferi grandi e piccoli e lo stenoendemismo, il coleottero di Božičević – *Croatodirus bozicevici* ed altre specie endemiche) nonché per il ricco patrimonio culturale.

Da Vojak (1401 m), la cima del Monte Maggiore, si protrae una magnifica vista di 360° su tutta la penisola istriana e sulle isole dell'alto Adriatico, sulle Alpi Bebie e le cime del Gorski kotar, sulle Alpi e la costa italiana in lontananza. Il parco è tratteggiato da numerosi sentieri di cui 7 sono stati ideati come percorsi educativi: il percorso biologico Plas sotto la cresta, il percorso dell'arte paesaggistica sulla Cicceria, il percorso geologico Vela draga, il percorso storico Trebišća-Perun, il percorso Brgudac-Korita, il percorso di Malik e il sentiero turistico Slap a Dosso di Laurana. Le due cascate nel parco, quella a Dosso di Laurana e la cascata Rečina sul ruscello Banina, sono di tipo torrenziale.

Il parco dispone inoltre di un'infrastruttura ciclabile per un totale di 8 percorsi pittoreschi diversamente impegnativi sul Monte Maggiore e la Cicceria. Di numerose greggi di pecore e capre di una volta sul Monte Maggiore e sulla Cicceria,

Der Naturpark Učka verfügt über 160 km² geschützter Natur im Gebiet von Učka und Čičarija. Er wird durch geologische Besonderheit ausgezeichnet (kroatisches geomorphologisches Naturdenkmal Schlucht Vela draga mit mehr als 200 speläologischen Objekten und reichem Trinkwasservorrat, mit außergewöhnlicher Bioverschiedenheit (mehr als 1300 Pflanzenarten einschließlich 40 Orchideenarten und Stenoendemismus učkarski zvončić (Tommasini-Glockenblume) – *Campanula tommasiniana*, besonders wertvoller Buchenwald, rund 170 Vogelarten, 234 Schmetterlingsarten, diverse Amphibien, Reptile, kleinere und größere Säugetiere und Stenoendemismus Käfer Božičevićev filtrator – *Croatodirus bozicevici* und viele endemische Arten mit reichem Kulturerbe.

Von der Učka-Spitze Vojak (1401 m) erstreckt sich beraubender Blick von 360° auf die ganze Halbinsel Istrien und auf nördliche Adria Inseln, Velebit und Spitzen in Gorski kotar und in der Ferne auf Alpen und die italienische Küste. Der Park ist mit vielen Wegen verbunden, von denen 7 als Lehrwege gestaltet sind: biologischer Weg Plas unter Spitzenfelsen, Weg der Landschaftskunst auf Čičarija, geologischer Weg Vela draga, historischer Weg Trebišća-Perun, Weg Brgudac-Korita, Malikova staza und Spazierweg Slap in Lovranska Draga. Zwei Wasserfälle im Park, jener in Lovranska Draga und der Wasserfall Rečina am Bach Banina, sind wie Sturzbäcker.

Der Park verfügt über Infrastruktur zum Radfahren mit insgesamt 8 bildhaften verschieden anspruchsvollen Wegen auf Učka und Čičarija. Von ehemaligen zahlreichen Ziegen- und Schafferherden auf Učka und Čičarija sind heute im Parkgebiet

oggi giorno è rimasto un gregge di circa 600 pecore di proprietà della famiglia Maliki a Mala Učka che per i propri prodotti pecorini possiede il certificato ecologico, ed alcune piccole greggi sui pendii del Monte Maggiore nella Regione istriana.

Il parco naturale Monte Maggiore offre numerose opportunità per la ricreazione incluse passeggiate, scalate in montagna, ciclismo con possibilità di noleggio di 10 biciclette elettriche di proprietà del parco, arrampicate libere e sportive in una sessantina di itinerari a Vela draga, voli in parapendio e deltaplano e molti altri tipi di ricreazione.



📍 Liganj 42, 51415 Lovran
☎ +385 51 293 753
☎ +385 51 293 751
✉ park.prirode.ucka@inet.hr
www.pp-ucka.hr
🕒 8:00-16:00 lun-ven / Mo-Fr

rund 600 Schafe in Besitz der Familie Maliki auf Mala Učka, die für ihre Schafprodukte Biozertifikat besitzen und nur einige kleine Herden auf Berghängen von Učka in der Gespanschaft Istrien geblieben.

Naturpark Učka bietet zahlreiche Möglichkeiten für den Freizeitsport einschließlich Wandern, Bergsteigen, Radfahren mit der Möglichkeit 10 E-Bikes im Besitz von Park auszuleihen, Sport- und Freiklettern in rund 60 Kletterrichtungen in Vela draga, Gleitschirmfliegen, Drachenfliegen und andere Freizeitsportmöglichkeiten.

Centro informazioni – negozio di souvenir /
Infopunkt – Souvenirladen

📍 **Poklon**
☎ +385 51 299 643

📍 **Vojak**
☎ +385 91 895 9669

🕒 09:00-17:00 a maggio, giugno, settembre e ottobre
parte in settimana, e parte solo il fine settimana /
Im Mai, Juni, September und Oktober teilweise in der
Woche, teilweise nur an Wochenenden
09:00-19:00 luglio, agosto / Juli, August





**Musei
ecologici
-
Ökomuseen**

Museo ecologico Batana / Ökomuseum Batana

Rovinj



L'Ecomuseo Batana è composto da:

1. **Casa della batana**, nella parlata locale muòstra, è il centro di documentazione e di interpretazione con mostra permanente;
2. **Spacio Matika**, nella parlata locale spàcio, posto di sapori, fragranze, dove ascoltare e cantare il patrimonio marittimo locale;
3. **Piccolo squero**, nella parlata locale peício squèro, il posto di celebrazione del patrimonio immateriale di costruzione della batana;
4. **Regata rovinnese** di barche tradizionali in legno con vela al terzo o latina, o più semplicemente la Regata, la principale festa rovinnese delle barche, del mare e dei marinai;
5. **I percorsi della batana**: dal Molo piccolo al Spacio Matika passando lungo la riva rovinnese, ci sono due percorsi tematici – il primo in mare accompagnati dai barcaioi, e l'altro è la passeggiata lungo la riva, attraverso la quale i visitatori conoscono e vivono Rovigno dalla "prospettiva della batana"

Ökomuseum Batana besteht aus:

1. **Batana -Haus** mit lokalem Namen muòstra, ist der Mittelpunkt mit Interpretations- und Dokumentationszentrum mit Dauerausstellung;
2. **Spacio Matika**, mit lokalem Namen spàcio, ist die Stelle für Verkostung, Riechen, Hören und Singen lokales maritimes Erbes;
3. **Mali škver**, mit lokalem Namen peício squèro, ist die Stelle, wo immaterielles Erbe beim Bauen von Batana gefeiert wird;
4. **Rovinjer Regatte** mit traditionellen Holzbooten mit Gaffelsegel oder einfach Regata, ist das Hauptfest in Rovinj, wenn man über Boote, Meer und Matrosen spricht;
5. **Wege von Batana**: von Mali mol bis Spacio Matika und Uferpromenade von Rovinj, sind zwei thematische Wege – erster über Meer begleitet von barkariol, und der zweite ist der Spaziergang an der Uferpromenade, wo die Besucher Rovinj „aus der Perspektive von Batana“ erleben



📍 Obala P. Budicina 2, 52210 Rovinj
 ☎ +385 52 812 593
 ✉ info@batana.org
 www.batana.org/hr/naslovna

🕒 Gennaio, febbraio, dicembre:
 visite solo con preavviso /
 Januar, Februar, Dezember:
 Besuch nur mit Voranmeldung
 Marzo/aprile/ottobre/novembre
 (chiuso il lunedì):
 10:00-16:00 /
 März/April/Okttober/November
 (montags geschlossen):
 10:00-16:00
 Maggio/settembre
 (chiuso il lunedì):
 10:00-13:00 i 18:00-21:00 /
 Mai/September
 (montags geschlossen):
 10:00-13:00 and 18:00-21:00
 Giugno/luglio/agosto
 (aperto ogni giorno):
 10:00-13:00 i 19:00-23:00 /
 Juni/Juli/August
 (täglich geöffnet):
 10:00-13:00 and 19:00-23:00

Casa dell'olio di oliva istriano / Haus Istrischen Olivenöls Pula

La Casa dell'olio di oliva istriano nel centro di Pola ti porta attraverso il passato e il presente dell'olivicultura istriana. Nel museo scoprirai perché già i Romani apprezzavano molto l'olio d'oliva istriano e come lo lavoravano; che cos'è successo con l'olivicultura nel Medioevo, come venivano lavorate le olive dai nostri nonni e come si lavorano oggi, e quali sono i segreti della produzione di un olio extravergine d'oliva eccellente.

Ad ogni visitatore spetta anche una degustazione guidata dell'olio d'oliva istriano per imparare le regole di una corretta degustazione. Scoprirai perché l'olio extravergine d'oliva istriano è uno dei migliori in Croazia ma anche nel mondo, proverai l'olio extravergine di oliva di produttori istriani, degusterai diverse specie di olio istriano. Nello spazio vendita troverai una vasta scelta di eccellente olio extravergine d'oliva istriano di oltre 25 produttori istriani e altri prodotti istriani.

Casa dell'olio di oliva istriano – olio extravergine di oliva istriano – degustazione e vendita. Museo dell'olivicultura – passato e presente dell'olivicultura.

Das Haus istrischen Olivenöls im Zentrum von Pula führt Sie durch die Geschichte und Gegenwart istrischen Olivenanbaus. Im Museum erfahren Sie, warum das Olivenöl von den Römern besonders geschätzt wurde und wie es verarbeitet wurde; was ist mit dem Olivenanbau im Mittelalter passiert, wie die Oliven von unseren Großvätern verarbeitet wurden, und wie dies heute gemacht wird, was ist das Geheimnis in der Erzeugung des extra nativen Spitzenolivenöls.

Jeder Besucher hat auch die geleitete Olivenölverkostung mit kurzer Belehrung, wie es regelrecht verkostet wird. Sie erfahren, warum istrische extra native Olivenöle zu den besten in Kroatien und weltweit gehören, Sie kosten extra native Olivenöle verschiedener Olivenölproduzenten sowie verschiedene Olivenölsorten. Im Shop können Sie viele extra native Olivenöle von 25 istrischen Olivenölproduzenten sowie andere istrischen Produkte auch kaufen.

Das Haus Istrischen Olivenöls – Istrische extra native Olivenöle – Verkostung und Verkauf. Olivenanbaumuseum– Geschichte und Gegenwart im Olivenanbau.



MUSEUM
OLEI
HISTRIAE

📍 Ulica sv. Teodora 1a, Pula
☎ +385 52 661 235
☎ +385 99 258 41 15
✉ info@oleumhistriae.com
🌐 www.oleumhistriae.com

Ecomuseo Istrian de Dignan / Museum Istarsko - Istrian de Dignan Vodnjan



L'ECOMUSEO ISTRIAN de Dignan è stato fondato per migliorare la qualità della vita locale, promuovere il valore della collaborazione, del lavoro e della solidarietà tra i membri e la comunità locale. La sensazione di appartenenza, prendersi la briga di custodire le tradizioni più antiche e l'ardua ricerca della qualità, sono la nostra fonte di ispirazione.

I membri dell'Ecomuseo sviluppano progetti per soddisfare i bisogni locali e valorizzare le risorse non sufficientemente sfruttate a livello globale. Lo sviluppo della zona e la rivitalizzazione della cultura rurale materiale e immateriale si raggiungono attraverso l'approccio etico con speciale attenzione volta all'integrazione sociale di persone disabili. L'associazione è il punto centrale che raduna gente di tutto il mondo, condividendo la voglia di una società migliore e il piacere di stare nella natura.

Das ÖKOMUSEUM ISTRIAN de Dignan / wurde gegründet, um die Qualität des lokalen Lebens zu verbessern, den Wert der Zusammenarbeit, der Arbeit und der Solidarität zwischen den Mitgliedern und der lokalen Gesellschaft zu promovieren. Das Gefühl, zu gehören, die Sorge zu übernehmen, dass die ältesten Traditionen und mühsame Suche nach der Qualität bewahrt werden, sind die Inspiration für uns.

Die Mitglieder von Ökomuseum entwickeln Projekte, um lokalen Bedarf zu befriedigen, und nicht genug ausgenützte Ressourcen auf der Globalebene zu valorisieren. Die Entwicklung des Gebiets und die Revitalisierung der materiellen und immateriellen ländlichen Kultur wird durch den ethischen Zugang erreicht, mit besonderer Beachtung, die auf soziale Integration von Behinderten konzentriert ist. Der Verein ist der Mittelpunkt, wo sich die Leute aus der ganzen Welt sammeln, die den Willen für die Entwicklung einer besseren Gesellschaft teilen und die Natur genießen.



📍 Narodni trg 8, 52215, Vodnjan
☎ +385 99 350 3590
✉ info@istrian.org
🌐 www.istrian.org/hr/

Parco delle Casite Kažun Park

La casita, costruzione in pietra a secco, a un vano, perlopiù a pianta circolare, è una delle peculiarità istriane. Le più numerose si trovano nella zona meridionale della penisola istriana, dove nei dintorni di Dignano se ne possono trovare più di 3000, ma ce ne sono anche nella zona settentrionale e orientale. Le casite servivano tradizionalmente come riparo per gli agricoltori e i pastori dei campi un po' più distanti, ma servivano anche per riporre gli utensili. La casita è oggi l'identità di Dignano, di cui la gente ne va fiera ed è tema di infinite ispirazioni. L'uomo moderno si è reso conto che custodendo e rinnovando le casite non si preserva solo la tradizione, ma anche l'uomo stesso.

Pertanto, vicino a Dignano è stato ideato il "Parco delle casite" con il compito principale di far conoscere al pubblico la tecnica e le modalità di costruzione delle casite. Nel "Parco delle casite" dignanese è rappresentata la costruzione della casita in quattro fasi, ma anche altre forme di casite che si trovano nei nostri dintorni. La costruzione della casita è presentata in 4 passi; il primo comporta la costruzione delle fondamenta, il secondo la costruzione del muro fino al tetto, il terzo la costruzione del tetto – maceria, mentre il quarto comprende la conclusione della costruzione stessa, ovvero la casita completa.

Il "Parco delle casite" non è solo il museo che visiterai attentamente, ma è stato ideato anche come campo di pratica dove tutti gli interessati potranno provare a costruire i muri a secco circostanti e dare in questo modo il proprio contributo a questo straordinario monumento alle casite. Perciò ti invitiamo a visitare il "Parco delle casite" e a partecipare ai laboratori di costruzione delle casite con il nome di "Moj kažun – La mia casita" che si svolgono ogni anno nel mese di maggio.

Kažun, einräumiges Trockenmauerbauwerk, meistens mit Rundbauweise, ist eine der Besonderheiten Istriens. Die zahlreichsten befinden sich im Südtteil der istrischen Halbinsel, wo wir in der Nähe von Vodnjan mehr als 3000 finden, es gibt sie auch im nördlichen und im östlichen Teil. Kažuni haben traditionell als Unterschlupf für Bauer und Hirte auf entfernten Feldern, aber auch zum Abstellen von Werkzeugen gedient. Kažun stellt heute die Identität von Vodnjan, Stolz von Menschen und das Thema unerschöpfbarer Inspirationen dar. Moderner Mensch hat begriffen, dass durch die Aufbewahrung und Renovierung von Kažun, nicht nur die Tradition, sondern auch Mensch selber geschützt wird.

Aus diesem Grund wurde in der Nähe von Vodnjan „Kažun Park“ gebaut, und dort ist die erste Aufgabe, die Öffentlichkeit mit der Technik und mit der Bauweise von Kažun bekannt zu machen. Im „Kažun Park“ in Vodnjan ist der Bau von einem Kažun in vier Phasen dargestellt, und andere Formen von Kažun, die wir in unserer Umgebung finden. Die Konstruktion von Kažun ist in 4 Grundschritten dargestellt; der erste Schritt bezieht sich auf den Bau von Fundamenten, der zweite auf den Bau der Mauer bis zum Dach, der dritte auf den Dachbau – gromača, und der vierte stellt die Fertigstellung der Konstruktion, beziehungsweise das fertige Kažun dar.

„Kažun Park“ ist nicht nur ein Museum, das sie vorsichtig betrachten, sondern es ist auch so gedacht, dass die Interessenten versuchen können, die umgebende Trockenmauer zu bauen und so dem einzigartigen Kažun – Denkmal beitragen können. Wir laden Sie ein, „Kažun Park“ zu besuchen und an den Workshops „Moj kažun – La mia casita“, die jedes Jahr im Mai stattfinden, teilzunehmen.



CASTELIER

Castelier d.o.o.
+385 91 200 5600
castelier.doo@gmail.com

www.vodnjan.hr/hr/sto-posjetiti-u-vodnjanu/
park-kazuna

**Attività
eco-friendly**

-

**Umweltfreundliche
Aktivitäten**





Foto: Igor Crnković, Maistra e gli Enti turistici di Rovigno, Osessa, Valle Sanvincenzi e Canfanaro / Maistra und die Tourismusbetriebe von Rovinj, Visser, Bale, Svetvinčenat und Karfanar

Il clima mite istriano, la natura incontaminata e l'ambiente pulito permettono una vacanza attiva durante tutto l'anno, mentre l'offerta di diversi sport in Istria soddisferà anche i più selettivi.

L'Istria è intrecciata da numerosi percorsi jogging, trail running, trekking e per la corsa campestre, il ciclismo, il mountain biking e l'equitazione attraverso la natura incontaminata, con numerosi vigneti e uliveti, nonché percorsi per altre attività all'aperto che si possono svolgere sul litorale e nell'entroterra.

Esplora pertanto la natura istriana e scopri perché l'Istria porta giustamente il nome di destinazione turistica eco-friendly.

L'Istria è una vera oasi per la vacanza attiva in ogni stagione, e l'utilizzo di percorsi pedonali, ciclistici, per l'equitazione e di altri percorsi e itinerari è il modo ideale per scoprire le sue bellezze naturali, i monumenti storico-culturali e le altre offerte turistiche che trovi in Istria.

Gli sport estremi in Istria soddisferanno la "voglia" di adrenalina dei più esigenti – paragliding e parapendio, freeclimbing o arrampicata sportiva sulle rocce, corsa

per i monti e giri in mountain-bike per sentieri impegnativi esplorazione delle grotte, salti con il paracadute sono ideali per godersi i diversi paesaggi rurali e litorali istriani ben preservati.

Tutte queste attività sono di per sé sostenibili, in armonia con la natura, non danneggiano e non inquinano l'ambiente, ed è sottinteso che gli utenti di questi servizi si adeguino e rispettino le regole fondamentali di come comportarsi nella natura.

La natura e l'ambiente sono il nostro grande tesoro che bisogna custodire e preservare in vari modi. Uno dei modi è raccogliere i rifiuti prodotti e deporli negli appositi contenitori, per non danneggiare le piante e non disturbare gli animali che vivono nella natura.

È soprattutto pericoloso e severamente vietato accendere il fuoco all'aperto, ma anche la guida off-road con veicoli a motore attraverso la natura, mentre per muoversi si consiglia di utilizzare i percorsi turistico-pedonali e i sentieri boschivi.

Comportiamoci con responsabilità e rispettiamo la natura.

Milde istrisches Klima, unberührte Natur und reine Umgebung ermöglichen einen aktiven Urlaub das ganze Jahr durch, und das vielfältige Sportangebot in Istrien stellt auch die Wählerischsten zufrieden.

Istrien ist mit zahlreichen markierten Jogging-, Trail-, Trekking- und Crosslaufwegen sowie Rad- und MTB-Wegen verschlungen. Hier kann man auch durch unberührte Natur, neben vielen Weingärten und Olivenhainen reiten, sowie Wege für andere Aktivitäten im Freien, an der Küste oder im Binnenland nutzen.

Erforschen Sie deswegen istrische Natur und erfahren Sie, warum Istrien mit Recht das Attribut eines bewahrten umweltfreundlichen Reiseziels trägt.

Istrien ist richtige Oase für einen aktiven Urlaub in jeder Jahreszeit, und die Nutzung von Wander-, Rad-, Reitwegen sowie anderen Wegen und Ausflugsrouten ist ideal dafür, die Naturschönheiten, historische Kultursehenswürdigkeiten und andere touristische Angebote in Istrien zu entdecken.

Extreme Sportarten werden in Istrien auch die „Hungrigsten“ und Wählerischsten zufriedenstellen: Gleitschirmfliegen und Drachenfliegen, Freeclimbing und Felsenklettern, Bergwandern oder MTB-Fahrt an anspruchsvollen Wegen, Höhlen erforschen, Fallschirmspringen sind für das Genießen in verschiedenartigen aufbewahrten Küsten- und ruralen Gebieten Istriens ideal.

Alle diese Aktivitäten sind von sich selber nachhaltig, im Einklang mit der Natur, sie zerstören und verschmutzen die Umgebung nicht, so dass dann auch selbstverständlich ist, dass die Nutzer sich dem anpassen und die Grundverhaltensregel in der Natur beachten.

Die Natur und die Umwelt sind unser großer Schatz, den wir bewahren und schützen müssen. Eine Möglichkeit dafür ist, den Müll zu sammeln und in entsprechende Behälter zu entsorgen, die

Pflanzen nicht vernichten und die Tiere, die in der Natur leben, nicht stören.

Besonders gefährlich und streng verboten ist es, das Feuer im Freien anzuzünden, sowie Off-Road Fahrt mit Motorfahrzeugen durch die Natur, und außerdem wird empfohlen, markierte Wander- und Waldwege zu nutzen.

Benehmen wir uns verantwortlich und beachten wir die Natur.



INFO

IRTA d.o.o. - Dipartimento per il Cicloturismo e l'Outdoor / Abteilung für Bike&Outdoor
 Dinka Trinajstića 2, Pazin
 +385 52 434 029
 info@istria-bike.com
 www.istria-outdoor.com

PARENZANA

Tra i numerosi percorsi ciclabili e pedonali in Istria raccomandiamo specialmente quello più conosciuto, che è anche il più attraente e il più lungo – la Parenzana. Con i suoi 78 km la Parenzana percorre tre Paesi attraverso alcuni dei paesaggi più suggestivi dell'entroterra e della costa istriana. Avventurati anche tu nella Parenzana, fatti sedurre dal suo fascino e dalla sua bellezza. Il percorso è mantenuto e regolarmente arricchito da nuovi contenuti che ti permetteranno una guida sicura e confortevole.

RAD – UND WANDERWEG PARENZANA

Unter zahlreichen eingerichteten und markierten Radwegen in Istrien heben wir besonders den bekanntesten und gleichzeitig den attraktivsten und längsten Weg Parenzana hervor. Mit 78 km geht Parenzana durch drei Länder, und durch bildhafte Gebiete istrischen Binnenlands und Küstengebiets. Erforschen auch Sie Parenzana, überzeugen Sie sich selber von dessen Charme und Schönheit. Der Weg wird regelmäßig instandgehalten und mit neuen Inhalten ausgestattet, und sie ermöglichen Ihnen eine sichere und bequeme Fahrt.

INFO

Assessorato al turismo della Regione istriana /
Verwaltungsabteilung für Tourismus der
Gesellschaft Istrien

📍 Partizanska 5a, Poreč-Parenzo
☎ +385 52 351 601
✉ turizam@istra-istria.hr
www.parenzana.net





**Conosciamo e
curiamo i costumi e
la tradizione degli
abitanti locali**

-

**Lernen wir die
Gebräuche und die
Tradition der lokalen
Bevölkerung kennen
und schützen
wir sie**

IMPRESSUM

Editore: Assessorato al turismo della Regione istriana, Partizanska 5a, 52440 Poreč-Parenzo
tel: +385 (0)52 351 601, fax: +385 (0)52 351 684, e-mail: turizam@istra-istria.hr, www.istra-istria.hr, www.istra.hr

Per l'editore: Nada Prodan Mraković | Partner e collaboratori: AZRRI d.o.o. – Agenzia per lo sviluppo rurale dell'Istria s.r.l., IRTA d.o.o. – Agenzia per lo sviluppo del turismo in Istria s.r.l., Reparto Bike&Outdoor, Ente per il turismo della Regione istriana, Ente pubblico Natura Histrica, Associazione PBI – Prodotto biologico istriano | Testi e fotografie: Assessorato al turismo della Regione istriana, Archivio dell'Ente per il turismo della Regione istriana, Julien Duval Photography, Danijel Bartolić – NuNu Production, Igor Zirojević, Dalibor Talajić, Diana Herrera, Lidija Kuhar, inclusi affittuari, albergieri, produttori, organizzatori di manifestazioni, istituti, musei e altri. | Traduzioni: Vialingua, Pola | Allestimento grafico: Studio Sonda, Visinada | Tiratura: 10.000 copie | Stampa: MPS, Pola | Anno: 2019.

IMPRESSUM

Herausgeber: Verwaltungsabteilung für Tourismus der Gespanschaft Istrien, County of Istria, Partizanska 5a, 52440 Poreč.
tel: +385 (0)52 351 601, fax: +385 (0)52 351 684, e-mail: turizam@istra-istria.hr, www.istra-istria.hr, www.istra.hr

Für Herausgeber: Nada Prodan Mraković | Partner und Zusammenarbeit: AZRRI d.o.o. – Istrische Agentur für ländliche Entwicklung Istriens, IRTA d.o.o. – Istrische Agentur zur Tourismusentwicklung, Abteilung für Bike&Outdoor, Tourismusverband der Gespanschaft Istrien, Öffentliche Einrichtung Natura Histrica, Verein Istrisches Bioprodukt (IEP) | Texte und Fotos: Verwaltungsabteilung für Tourismus der Gespanschaft Istrien, Archiv Tourismusverband der Gespanschaft Istrien, Julien Duval Photography, Danijel Bartolić – NuNu Production, Igor Zirojević, Dalibor Talajić, Diana Herrera, Lidija Kuhar, eingetragene Vermieter, Hoteliers, Produzente, Veranstalter, Anstalten, Museen u.a. | Übersetzungen: Vialingua, Pula | Grafische Gestaltung: Studio Sonda, Vižinada | Auflage: 10.000 Exemplare | Druck: MPS, Pula | Jahr: 2019



Spiagge con Bandiera blu / Strände mit Blauer Flagge



Spiagge verdi / Grüne Strände



Marina / Marinas



Stazioni di ricarica per veicoli elettrici / E-Tankstellen für E-Autos



Stazioni di ricarica per biciclette elettriche / E-Tankstellen für E-Bikes

Alloggi eco-friendly / Umweltfreundliche Unterkünfte

- | | | | |
|----|--------------------------|----|------------------------------|
| 1 | Villa Milica **** | 12 | Home & Apartments Sabina *** |
| 2 | Casa Menta ***** | 13 | Kuća Una *** |
| 3 | Villa Nina i Ana ***** | 14 | Lavarino Royal *** |
| 4 | Agroturizam Ograde ***** | 15 | Margerita *** |
| 5 | Villa Aria **** | 16 | Oliveto *** |
| 6 | Villa Baldaši **** | 17 | Villa Benić *** |
| 7 | Villa Dubravka ***** | 18 | Villa Deep Blue *** |
| 8 | Villa Gelci**** | 19 | Villa Gašparini *** |
| 9 | Villa Marten **** | 20 | Villa Ladonja *** |
| 10 | 4 Seasons House *** | 21 | Villa Zatkā *** |
| 11 | Dolce Vita *** | 22 | Apartman Nik ** |

Produttori biologici / Bioproduzente

- | | | | |
|---|-------------------------------|----|-------------------|
| 1 | OPG Chiavalon | 9 | OPG Sirotić |
| 2 | OPG Ivan Kadum | 10 | OPG Dorian Siljan |
| 3 | OPG Lupieri (Cadenela) | 11 | Kampanjola |
| 4 | OPG Valter Šarić (Olea Prima) | 12 | OPG Prenc |
| 5 | OPG Zubin | 13 | Aroma Istre |
| 6 | Ursaria | 14 | Clai |
| 7 | Stancija St. Antonio | 15 | OPG Maretić |
| 8 | OPG Komparić Marko | 16 | OPG Milan Krušvar |

**Le aree di conservazione importanti per le specie e tipi di habitat (POVS) /
Besondere Erhaltungsgebiete für alle Arten und Habitate**

**Le aree di conservazione importanti per gli uccelli /
Besondere Schutzgebiete unter Vogelrichtlinie**



Savudrija
Salvore

Umag
Umago

Novigrad
Cittanova

Tar-Vabriga
Torre-Abrega

Poreč
Parenzo

Funtana
Fontane

Vrsar
Orsera

Rovinj
Rovigno

Plovanija

Kaštel

Buje
Buie

Brtonigla
Verteneglio

Kaštelir
Labinci

Castellier
Santa Domenica

Karigador

Grožnjan
Grisignana

Oprtalj
Portole

Motovun
Montona

Vižinada
Visinada

Višnjan
Visignano

Kringa

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Jelovice

Požane

Buzet

Roč

Hum

Cerovlje

Pazin

Tinjan

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Lupoglav

Hum

Cerovlje

Pazin

Tinjan

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Požane

Buzet

Roč

Hum

Cerovlje

Pazin

Tinjan

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Lupoglav

Hum

Cerovlje

Pazin

Tinjan

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Marčana

Vodnjan
Dignano

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Žminj

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Porer

Rt Kamenjak

NP Brijuni
National park

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

BUTONIGA

Rijeka
Opatija

TUNEL
LUČKA

Lupoglav

Hum

Cerovlje

Pazin

Tinjan

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Kršan

Plomin

Brestova

Labin

Rabac

Raša

Manjadvorci

Marčana

Vodnjan
Dignano

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Gračšće

Pižan

Barban

Svetvinčenat

Raša

Manjadvorci

Marčana

Vodnjan
Dignano

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pazin

Tinjan

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Kringa

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Kringa

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Kringa

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Kringa

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Kringa

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Kringa

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Kringa

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

Vrsar

Rovinj

Rovigno

Fažana
Fasana

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Pula
Pola

Kringa

Sv. Lovreč

Sv. Petar
u Šumi

Kanfanar

Limski kanal

Bale
Valle

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA

Assessorato al turismo /
Verwaltungsabteilung
für Tourismus